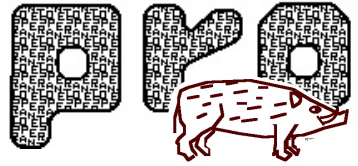


N-ro 1-533
januaro 2021
発行:2020年12月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

北摂ザメンホフ祭でも狂言「末摘花 Kartamo」

12月6日(日) 千里市民センター、

池田参加者: 岩田好兼、久保田百合、島谷剛、田中一喜。

吹田: 大畑賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢吹あさる。

豊中: 小川博仁、佐野寛、福田誠、山野敏夫。茨木: 山崎隆三。



上左から：山野敏夫、佐藤守男、田中一喜、福田誠、小川博仁、
 矢吹あさる、松田洋子、久保田百合、大畑賀代子。
 佐野寛、島谷剛、岩田好兼、山崎隆三（茨木エスペラント会）。

↑二人は狂言の衣裳です

花桜折る少将* (3)

みつすゑ、

「いかゞ女のめでたてまつらざらむ。近衛の御門わたりにこそ、めでたく弾(ひ)く人あれ。何事にも、いとゆへづきてぞみゆる」と、おのがどちいふを聞給て、

「いづれ。この、桜多くて荒れたるやど□□ばいかにかみし。われに聞かせよ」とのたまへば、「なをたよりありてまかりたりしになむ」と申せば、

「さる所はみしぞ。こまかにかたれ」との給。かの、みし童にもいふなりけり。

「故源中納言のむすめになん。まことにをかしげにぞ侍るなる。かの御をぢの大將なむ、迎へて内裏にたてまつらむと申なる」

と申せば、

「さらざらむさきに。なを、たばかれ」とのたまふ。「さ思ひはむべれど、いかでか」とて立ちぬ。

夕さり、かの童は、ものいとよくいふ物にて、ことよくかたらふ。

「大將殿の、つねにわづらはしく聞え給へば、人の御文つたふることだに、おほ上(うへ)いみじくの給ものを」

と。おなじ所にて、めでたからむ事などの給ころ、ことにせむれば、わかき人の、思ひやりすくなきにや、「よきをりあらば、いま」といふ。御文は、ことさらにけしきみせじとてつたえず。みつすゑ参りて、

「いひおもむけて侍(はべり)。こよひぞよく侍(はべ)るべき」と申せば、よろこび給て、すこし夜ふけ

Sakuro defloritatradukis: **SIMATANI Takesi**

Micusuŝe laŭdis la Vicgeneralon kaj diris al aliaj servistoj:

"Neniu virino povas ne ami lin! Same bele ludas nur la Damo, kiu vivas apud la Pordego Konoe. Pri ĉio ŝi eminentas." La Vicgeneralulo aŭdis la parolon de la servistoj.

"Kiel vi scias la domon dezertan kun sakuraj arboj? Konfesu ĉion!" La Vicgeneralulo ordonis kaj respondis Micusuŝe. "Pro iu rilato mi vizitadas plu."

"Mi ĵus vidis la lokon. Kion vi scias?" Micusuŝe vizitadis la domon pro la knabino, kiun vidis la Vicgeneralulo.

"Tie vivas la Princino de bedaŭrata Ĉuunagono de Genĵi. Ŝi estas plej gracia kaj la Generalulo, ŝia onklo volas, ke ŝi estu akceptita kiel unu el edzinoj de la Mikado."

"Dum ŝi vivas hejme, ni elŝtelu la Princinon!" "Laŭ via ordono, se vi aŭdacos." Konsentis Micusuŝe embarasita.

Vespere (en alia tago) la knabino diris al Micusuŝe:

"La Generalulo obstine zorgas la Princinon. Cetere la Granda Damo malpermesas transdoni leterojn."

En la domo, kie oni jubilas pro estonta Mikado-edzino, Micusuŝe persiste elpetis kaj la knabino senpripensa konsentis: "Baldaŭ en bona ŝanco!" Ŝi tamen ne transdonis la leteron danĝeran. Micusuŝe revenis kaj raportis:

"Mi aranĝis la aferon. Ĉi-vespere ŝi akceptos vin." Esperplena la Vicgeneralulo

ておはす。

みつすゑが車にておはしぬ。わらはけしきみありきて、入れたてまつりつ。火はものうしろへとりやりたれば、ほのかなるに、母屋(もや)にいとちゐさやかにて、うちふし給つるを、かきいだきて乗せたてまつり給て、車をいそぎてやるに、「こは何ぞ、〜」とて、心得ずあさましうおぼさる。中将の乳母、

「聞き給て、おば上のうしろめたがり給て、ふし給へるになむ。もとよりちいさくおはしけるを、老い給て、法師にさへなり給へば、頭(かしら)さむくて、御衣(おんぞ)をひきかづきてふし給つるなむ」

それとおぼえけるもことはりなり。車よするほどに、古びたる声にて、「いなや、こはたれぞ」との給(たまふ)。そののち、いかゞ。おこがましうこそ。御かたちはかぎりなかりけれど。

(終り)

*題名は少将だが、本文では中将。

冬の季語で句会 (2020年12月12日(土)池田市立中央公民館 10時～)

○ 的場祐子(俳号: Yuko):

Sendas brokolojn
kulturitajn en hejmo
mi al nevinoj

Ĉi tiun jaron
neniu venas al ni
— Trista novjaro

Vespere hejmen
ĉiam sola mi iras
— Ekfalas neĝo

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):

Mi en sunumo —
Cindro de cigaredo
falas sur teron.
Mi en sunumo —
De mano preskaŭ falas
libro legata.

vizitis la domon en profunda nokto.

Li veturis en servista ĉaro de Micusuŝe. La knabino gvas kaj enkondukis la Vicgeneralon. Ĉar lampoj estis kovritaj, obskure estis interne. En la interna ĉambro kuŝis iu malgranda. Haste li ĉirkaŭ prenis kaj enportis ŝin en la ĉaron. Dum ili rapide veturis ŝi kriadis: "Kion vi, kion vi faras?!" Tute konsternita ŝi estis.

Poste rakontis ŝia servistino: "Aŭdinte pri la afero la Granda Damo kuŝis en loko de nepino. Kaj la Damo nature malgranda en frostoj kovris la kapon per vesto, ĉar ŝi, bonzino malhavis harojn."

La Vicgeneralulo misprenis la Grandan Damon por la Princino. Kiam la ĉaro alveturis, kriis maljunulino: "Kiu aŭdacis tian barbaraĵon!" Kio okazis poste? Li malsukcesis absurde, kvankam la Granda Damo estis superba. (fino)

Mi en sunumo —

Libro falas sur dorson
de la piedo.

En sunumo mi
demetas ŝtrumpetojn
kaj tondas la ungojn.

En sunumo mi
songas, ke mi fariĝis
kato sen nomo.

○ 島谷 剛(俳号: Takesi):

Kiom mi legos
dum duonvivo posta?
— Librejo frosta

Aviadilo
en lazura ĉielo
— Frostas sur tero

Pro kronvirusoj
mankas banked' jarfina
— Jaro abstina

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Averto pri murdo"(Julian Modest)	出席者
2020年11月 14日15日(土日) 関西大会(高槻)	岩田好兼、島谷剛、田中一喜、的場祐子*。	☀ 4
公民館3階C 11月21日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。講習(9時～)：天野さち。	☀ 4
11月28日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀ 3
公民館2階B 12月12日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。 12月19日(土)の輪読は、2階会議室Bで、88ページ16行目 Sinapov, Johana kaj avo Pavel sidigis から。残り5ページ半程なので、新年は"Murdo en la parko"輪読へ？。	☀ 3

例会予定 2020年12月(5)、12日(2階B、俳句)、19日B、26日。
2021年1月(2)、9日、16日、(23)、30日、
 2月(6)、13日総会、20日、27日、
 3月(6)、13日、20日、27日



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
 *は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



行事予定 2021年7月17日～24日(土～土)

第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)

7月31日(土)～8月1日(日)

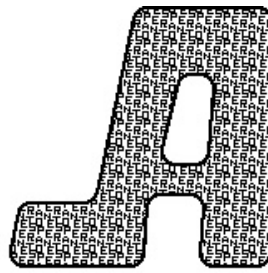
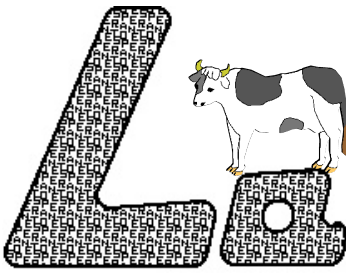
第69回関西エスペラント大会(神戸市中央区 兵庫県中央労働センター)

9月18日(土)～20日(月・祝)第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)

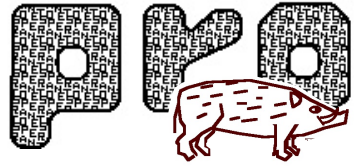
2022年第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)

第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 2-534
februaro 2021
 発行: 2021年1月



La Apra, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

“Murdo en la parko”の輪読を始めました

12月26日から“Murdo en la parko”の輪読を始めました。

Julian Modest (“Bulgara Esperantisto”編集長)著、2018年、Eldonejo Libera刊、78p.、1000円?。原作推理小説。

人物: Maria Kirilova(pafmurdita), Kamen(la edzo), Keti(la filino), Katja(la bopatrino), Roza kaj Stefan Petrov(la gepatroj de Maria), Ljuben Kerelezof(iama amato; Neli(kolegino en redakcejo), Miroslav Delev(ĉefredaktoro), Slava Angelova(kolegino en redakcejo), Toni(edzo de Slava); Eftim Mikov kaj Marin Kalev (serĝentoj: 巡査部長), Pavel Silikov (komisaro: 警視)*, Rita(edzino de Pavel), Dobri(filo de Pavel), Ivan(polica ŝoforo), Hrisi(servistino de kafejo Vieno); Dako Penev(murdisto), Riko(krimulo), Simona(virino en bordelo), Daniel Donev(disvastiganto de narkotaĵo).

単語: antracito【鉍】無煙炭→真っ黒、漆黒。cejano 矢車菊(verd-blua、シアン)。sukceno 琥珀(透明感のある黄褐色)。torto パイ、タルト(焼き菓子)。pluŝo プラッシュ(毛羽立った織物)。kontrabando 密輸。bubalo 水牛(正しくは eŭropa bizono バイソンか)。krupiero (博打などの)元締。sardona 冷笑的な。ŝakalo【動】ジャッカル。

* 警察の階級名は国や時代により様々です。serĝento は「軍曹」と辞書にありますが、巡査部長くらい。komisaro は「委員」ではなく、警部か警視。

堤中納言物語第2話
このついで

春のものとながめさせ給ふ昼つかた、台盤所(だいばむどころ)なる人々、
「宰相中将*こそ参り給なれ。れいの御にほひ、いとしく」
などいふほどに、ついゐ給て、

「夜べより殿にさぶらひしほどに、やがて御つかひになむ。東(ひむがし)の対(たい)の紅梅の下にうづませ給し薫物(たきもの)、今日のつれ〜に心みさせ給(たまふ)とてなん」

とて、えならぬ枝に、白銀(しろかね)の壺二つけ給へり。中納言の君の、御帳のうちに参らせ給て、御火取あまたして、若き人々やがて心みさせ給て、すこしさしのぞかせ給て、御帳のそばの御座(をまし)に、かたはらふさせ給へり。紅梅の織物の御衣(おんぞ)に、たゝなはりたる御髪(おぐし)の、すそ斗(ばかり)みえたるに、これかれ、そこはかとなき物語しのびやかにして、しばし候給(さぶらひたまふ)。中将の君、

「此御火取のついでに、あはれと思ひて人の語りし事こそ、思ひいでられ侍れ」

とのたまへば、おとなだつ宰相の君

「なに事にか侍らむ。つれ〜におほし召されて侍るに、申させ給へ」
とそゝのかせば、
「さらば、つい給はむとすや」
とて、

「ある君達に、しのびてかよふ人やありけむ、いとうつくしき児(ちご)さへいできにければ、あはれとは思ひ聞こえながら、きびしき片つかたや有け

La dua el "Rakontoj de CucumiĈuunagon"
Pro la okazo

tradukis: SIMATANI Takesi

En iu tago printempan pluvon gapis senfara Mikad-edzino. En la kuirejo oni diris: "Baldaŭ venos la Vicgeneralo de Gvardio*, ĉar aromas lia incenso." Li alvenis kaj salutis surgenue.

"Nokte ĉe la Patro mi deĵoris kaj matene li sendis min al la Kortego por alporti al via Mikadedzina Moŝto incenson, kiun li enterigis sub arbo de ruĝaflora umeo ĉe orienta alo. Provu ĝin por distri enuon."

Li donadis al ŝi belan branĉon kun du arĝentaj vazoj. Ĉuunagon no Kimi prenis ĝin malantaŭ la kurtenon kaj junaj servistinoj provis la incenson en multaj incensiloj. La Mikadedzino mem iom provis ĝin kaj en sidejo kuŝiĝis surflanke. Ŝi vestis sin per ŝtofo el purpuraj kaj ruĝaj fadenoj. El sub la kurteno eliĝis finoj de ŝiaj falditaj haroj. La ĉambelaninoj babiladis sinretene. Post iom da tempo ekparolis la Vicgeneralo.

"Pro la okazo de incensado mi rememoris la aferon, kiun oni rakontis kortuŝa."

Lin subtenis Saiŝoo no Kimi maljuna.

"Kvankam mi ne scias la aferon, bonvolu rakonti, ĉar enuas Ŝia Moŝto."

"Se oni sekvos, mi kuraĝos ekrakonti."
Tiel li komencis:

"Iun Princinon kaŝite vizitadis Viro. Al li naskiĝis eĉ bela infano. Kvankam li amis ŝin, oni koleris pro lia amafero kaj maloftiĝis liaj

む、絶え間がちにてあるほどに、思ひも忘れず、
いみじうしたふがうつくしう、とき \curvearrowright は、ある所
にわたしなどするをも、「いま」などいほであり
しを、ほどへてたちよしたりしかば、いとさびしげに
て、めづらしくや思ひけむ、かきなでつ \curvearrowright みいたり
しを、えたちとまらぬ事ありて、いづるを、ならひ
にければ、例のいたうしたうがあはれにおぼえて、
しばしたちとまりて、「さらば、いざよ」とて、かき
いだきて出(いで)けるを、いと心くるしげにみ送り
て、前なる火取を手まさぐりにして、

子だにかく
あくがれいでは 薫物の
ひとりやいと \curvearrowright 思ひこがれむ

と、しのびやかにいふを、屏風のうしろにて聞
きて、いみじうあはれにおぼえければ、児(ちご)も
かへして、そのま \curvearrowright になんみられにしと。

「いかばかりあはれと思ふらむ」と、「おぼろげな
らじ」といひしかど、たれともいほで、いみじく笑
ひまぎらはしてこそやみにしか。いづら、今は中
納言の君」とのたまへば、

「あいなきことのついでをも聞えさせてけるかな。
あはれ、た \curvearrowright 今のことは、聞えさせ侍りなむかし」
とて、

「去年(こそ)の秋の比(ころ)ばかりに、清水(きよ
みず)にこもりて侍(はべり)しに、かたはらに、屏風
ばかりをものはかなげにたてたる局(つぼね)の、に
ほひいとをかしう、人ずくななるけはひして、をり
 \curvearrowright うち泣くけはひなどしつ \curvearrowright おこなふを、たれ
ならむと聞侍しに、

(つづく)

*宰相の中將：参議で、近衛中將を兼ね
る。中宮の兄弟。

*寸：日本の距離単位。約 30 ミリ。

vizitoj. La infano tamen ne forgesis, sed
amis lin. Foje kiam la Viro prenis la infanon al
sia hejmo, ĝi ne volis tuj reiri al sia patrino.
Post iom da foresto la Viro revizitis la
Princinon. La infano timis, ke la patro baldaŭ
foriros. La Viro vidis kaj karesis ĝin ameme.
Li tamen havis aferon kaj devis haste foriri.
La infano volis sekvi lin, ĉar ĝi kutimis kuniri.
La Viro haltis kaj prenis ĝin en la brakojn. Li
eliris kun ĝi kaj forsalutis la patrino malĝoja.
Ŝi prenis incensilon kaj kantis:

“Infano Patron
amanta iris kvazaŭ incensa fumo.
Mi restas sen infano kaj sola sen fortuna.

“La Viro aŭdis tion malantaŭ paper-
vando kaj ekkompatis la Princinon. Li re-
donis la infanon kaj tranoktis en ŝia domo.

“Mi diris al la rakontinto, ke la Viro
amis la Princinon! Sincera estis lia amo.
Kiuĵ ili estis, mi demandis, sed li ne diris
kaj mistifikis en rido... Nun sekvu min
kaj rakontu Ĉuunagon no Kimi.”

“Pro la okazo mi devas rakonti banalan
aferon. Nun mi parolu pri io, kio okazis
lastatempe.

“En aŭtuno de la lasta jaro mi loĝis en
la templo Kijomizu. En alia ĉambro trans
papervando iu Damo en gracia aromo
loĝis kun malmulte da servistinoj. Ŝi
preĝis foje plorante. Mi subaŭskultis por
scii, kiu ŝi estas.

(daŭrigota)

*Vicgeneralo de Gvardio: frato de la mikad-
edzino.

*sunno: japana colo, ĉirkaŭ 30 milimetroj.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “Murdo en la parko”(Julian Modest)	出席者
2020年公民館2階B 12月19日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
公民館3階C 12月26日(土)10時	岩田好兼、島谷剛。 “Averto pri murdo”→“Murdo en la parko”	☀️ 2
2021年 1月9日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
1月16日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。 “Murdo en la parko”の輪読は、11ページ下から9行目 La serĝentoj Kalev kaj Mikov eniris en la sepetaĝan domon から。	🏆 ?

例会予定 2021年1月(2)、9日、16日、(23)、30日、2月(6)、13日(総会)、20日、27日、3月(6)、13日(春の季語で俳句)、20日、27日。

中央公民館前期申請中：

4月(3) 10、17、24、 5月(1) (8) 15、22、29、 6月(5) 12、19、26、
7月(3) 10、17、24、(31KEK)、8月(7) 14、21、28、 9月(4) 11、18、25B



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



行事予定 2021年6月12日(土)～13日(日)

第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)

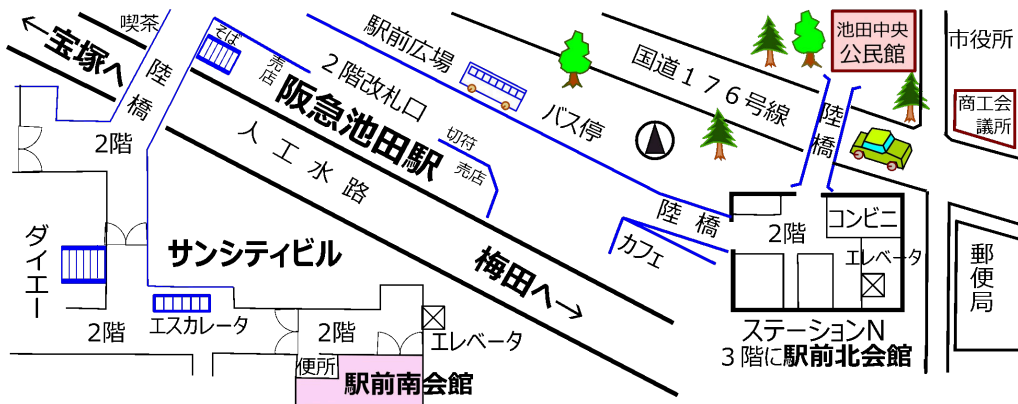
7月17日(土)～24日(土) 第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)

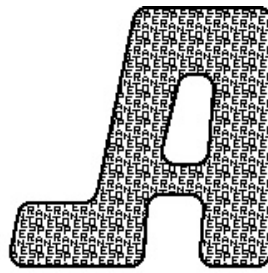
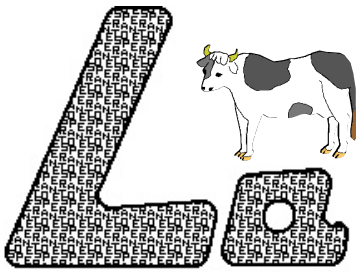
7月31日(土)～8月1日(日) 第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)

9月18日(土)～20日(月・祝) 第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)

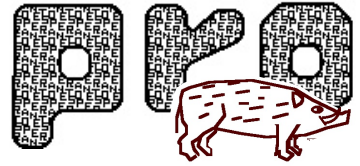
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)

第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 3-535
marto 2021
 発行: 2021年2月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

2020 年決算

収入

会費	38,000
4千円×9 + 2千円	
ザメンホフ祭残金	137
計	38,137

支出

KLEG 会費	29,500
月 250 円×会員数	年度末に実績払
JEI 団体会費 *	1,000
会場費	6,000
資料代	0
講習会	0
通信費(郵送費等)	11,092
事務費	3,378
計	50,970

2021 年予算

収入

会費	38,000
4千円×9 + 2千円	
ザメンホフ祭残金	1,000
計	39,000

支出

KLEG 会費	29,500
月 250 円×会員数	年度末に実績払
JEI 団体会費 *	1,000
会場費	8,000
資料代	1,000
講習会	0
通信費(郵送費等)	15,000
事務費	1,000
計	55,500

* JEI 団体会員である池田エスペラント会の会員は、JEI の個人会費が安くなります。

◆2021 年 2 月 1 日現在資産：郵便振替 658,160 円、通帳 151,300 円、小口(島谷預り)1,338 円、現金 51,000 円、計 861,798 円。

◆2022 年以降の会費前払い：田代さん 22000 円、松田さん 2000 円。

★3月13日(土)春の季語で俳句の会

活動報告

2021年2月13日総会

<まとめ>

例会の平均出席人数は3.14人(2019年は3.74人)。3月途中から5月末まで公民館が閉鎖されていた。ほとんど3階会議室Cで、料金は減免措置を受けて1回200円であった。

会員は11名(正会員10,準会員1): 岩田好兼、加藤木みずえ、川越ユリ、久保田百合、高鶴弘夫、島谷剛、田代真弓、田中一喜、西尾 務、松田洋子(準会員)、的場祐子(敬称略。以下同様)。

エスペラント狂言は関西大会とザメンホフ祭で「末摘花(Kartamo)」を上演した。

公民館ふれあい作品展(3月)は中止。池田文化デー(11月)にパネルを展示した。

機関誌 La Apro は島谷編集で毎月A5判4ページで発行した。KLEGにゆうメール発送を委託している。500gまで一通118円。

俳句の会は、3月7日(土、春)、9月5日(土、秋)、12月12日(土、冬)。夏以外の、春秋冬の季語で俳句を読んだほかに、狂言「末摘花」の練習をした。

KLEG委員会出席(曾根 KLEG 事務所で土曜日午後3時から5時、島谷)。

1月18日、3月は中止、4月18日理事のみ、5月17日[日13時~。委員会のち総会。理事のみ]、7月18日[以下豊中公民館で]、9月19日、11月21日)。

関西エスペラント連盟理事会出席(島谷剛。土曜15時): 1月11日、2月8日、3月7日、4月4日、5月3日、6月6日、7月4日、8月1日、9月5日、10月3日、11月7日、12月5日。

<例会>月2回~3回土曜10時~12時、輪読・会話。

公民館(3階会議室C。400円を減額で200円。Bは2階会議室B。600円を減額で300円)

1月11日、18日、25日、2月8日(総会)、15日、22日、3月7日B(春の句会)、←公民館休館→6月6日B、20日、27日、7月11日、18日、25日、8月8日、15日、22日、9月5日(秋の句会)、12日、19日、10月10日、24日、31日、11月7日、21日、28日、12月6日(日。ザメンホフ祭)、12日B(冬の句会)、19日B、26日。

2020年は池田駅前南会館・池田駅前北会館は利用しなかった。

輪読: 2019年2月から“Maigret eraras”、

2020年3月から Julian Modest 著“Averto de murdo”、

12月から同“Murdo en la parko”。

回数29回。のべ91人参加。平均3.14人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	3	3.3	4	0	-	7	3	3.0	10	3	3.0
2	2	4.0	5	0	-	8	3	3.0	11	3	3.0
3	1	4.3	6	3	3.0	9	3	3.0	12	4	3.0

個人別出席回数(敬称略-他の部分も。)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷剛	29	的場祐子	26	久保田百合	2	天野さち	1
岩田好兼	29	高鶴弘夫	2	田中一喜	2		

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。





<主な活動>

- 2020年1月18日(土) KLEG 委員会 (曾根 KLEG 事務所 15時～島谷剛出席)。
2月1日2日(土日) 第27回ワン・ワールド・フェスティバル(扇町公園他 10時～17時)
2月8日(土) 池田エスペラント会総会。役員など留任。
2月21日(金) 公民館から電話: 3月6日(金)～8日(日)のふれあい作品展中止(新型コロナ肺炎 COVID-19のため)。
3月7日(土) 春の季語で俳句の会。Georges Simenon 著“Maigret eraras”輪読終了。
Julian Modest 著“Averto de Murdo”輪読開始。
3月12日(木) 公民館から連絡:「4月7日まで公民館を休館する」。その後、5月末まで休館は延長された。
3月 公民館ふれあい作品展(2階ギャラリー)は中止。
3月21日(土) KLEG 委員会中止
4月18日(土) KLEG 委員会。理事など少人数で開催。
5月17日(日) 13時～17時 KLEG 委員会・総会(曾根事務所で役員のみ)。
6月6日(土) 再開: 池田エスペラント会例会(10時公民館 B)。支払済み会場費は振替。
6月13日14日(土日) 延期: 第68回関西エスペラント大会(高槻)、
中止: 第69回関東エスペラント大会。
6月20日(土) 13時半曾根 KLEG 事務所 “La Movado” 発送作業(担当池田・大阪)。
7月18日(土) 15時 KLEG 委員会(豊中市立中央公民館)。
7月22日(水) 10時 IKEDA 文化 DAY 市民総合文化展出展者説明会(池田駅前南会館)。
8月1日～8日(土～土) 2022年へ延期: 第105回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール)。
9月5日(土) 10時 IKEDA 文化 DAY 市民総合文化展第2回出展者説明会(駅前南会館)
10時池田エスペラント会例会(公民館)で秋の季語で俳句。
9月19日(土) KLEG 委員会(豊中中央公民館)。島谷剛は体調不良で委任して欠席。
9月20日(日)～22日(火・祝)第107回日本エスペラント大会(名古屋市、WINC 愛知)、
田中一喜、島谷剛参加。
10月24日(土)～25日(日) 延期: 第94回九州エスペラント大会(グランティア太宰府)。
11月14日15日(土日) 第68回関西エスペラント大会(高槻現代劇場=市民会館)。
池田参加者: 岩田好兼、島谷剛、田中一喜、的場祐子。
池田狂言 15日 Noa komedio エスペラント狂言「未摘花」“Kartamo”。光源氏: 島谷 剛、
大輔の命婦: 岩田好兼。歌・演奏「コンドルは飛んで 行く」“Flugas Kondoro”。
動画: <https://www.youtube.com/watch?v=IYmvt6ax-o>
資料: <https://1drv.ms/u/s!AkMetcVr7wWjgbQGXCp25IAWjaX8Q?e=zSoTIZ>
11月21日(土) 例会前9時から『ドリル式エスペラント入門』で講習: 天野さちさん。
15時 KLEG 委員会(豊中公民館)。
12月6日(日) 13時半～16時ザメンホフ祭(南千里駅前、千里市民センター 8F 多目的ホール)。会費 300円。池田参加者: 島谷剛、岩田好兼、久保田百合、田中一喜。吹田: 大畑
賀代子、佐藤守男、松田洋子、矢吹あさる。豊中: 小川博仁、佐野寛、福田誠、山野敏夫。
茨木: 山崎隆三。計 13人。Noa komedio エスペラント狂言「未摘花」“Kartamo” 光源
氏: 島谷 剛、大輔の命婦: 岩田好兼。歌・演奏: 「一月一日」“La unuan de januaro”。

2021年の活動: コロナ禍の制限の中で例会を継続。俳句と狂言はやりたい。

池田エスペラント会 *La Apro* <https://esperanto.sannasubi.com>

2021-marto - 3 -

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Murdo en la parko"(Julian Modest)	出席者
2021年公民館3階C 1月16日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
1月30日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2月13日(土)10時	総会：決算、予算、活動方針、役員留任など。 岩田好兼、久保田百合、島谷剛、田中一喜、的場祐子。	 5
2月20日(土)10時	"Murdo en la parko"の輪読は、22ページ下から14行目 Iun matenon, vestita kiel senhejmulo, Dako から。	 ?

例会予定

2021年2月(6)、13日総会、20日、27日、
3月(6)、13日春の季語で俳句、20日、27日。
4月(3) 10、17、24、5月(1)(8) 15、22、29、6月(5) 12、19、26、
7月(3) 10、17、24、(31KEK)、8月(7) 14、21、28、9月(4) 11、18、25B

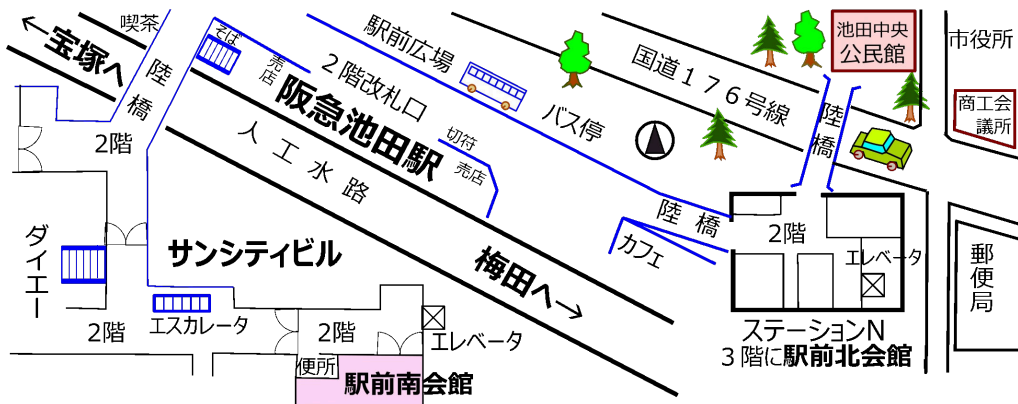


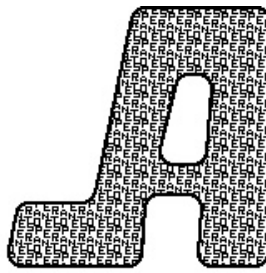
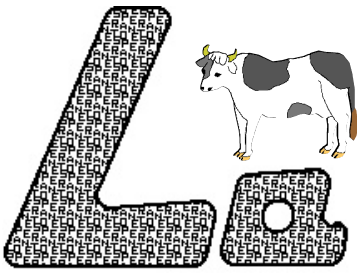
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



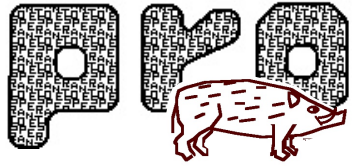
行事予定

2021年6月12日(土)～13日(日)
第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)
7月17日(土)～24日(土)第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)
7月31日(土)～8月1日(日)第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)
9月18日(土)～20日(月・祝)第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)
第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 4-536
aprilo 2021
 発行: 2021年3月



La Aprilo, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★3月13日(土)春の季語で俳句の会

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi) : —
 Printempa pluvo —
 Viciĝas ŝtonaj budhoj
 ĉe kampo-vojo.

Printempa pluvo —
 Ombrello estas kovro
 de sorĉistino.

Plenfloras sakur' —
 Al plandoj algluiĝas
 korolfolioj.

Printempaj vestoj
 al okuloj aperas —
 Matena staci'

Printempa nokto —
 Ebriuloj zigzagas
 ŝultro-ĉe-ŝultro.

Zefiro trapasis
 krepuskiĝantan kampon.
 Steloj eklumaj.

Pluvo foriris.
 Flakoj reflektas florojn
 de umeuoj.

○ 島谷 剛(俳号: Takesi): —
 Pordo fermita —
 Povran drinkejon kovras
 polvo printempa (春塵)

Miaŭis kato
 katinon sur tegmento —
 Glato aŭ grato? (猫の恋)

Obskuras luno —
 sur ardezo tegmenta
 kato lamenta (朧月)

Kato meditas
 sur ardezo tegmenta —
 Luno printempa (春の月)

○ 的場祐子(俳号: Yuko): —

Jam koloriĝis
 petaloj de tulipo?
 Ho, tiom frue!

Verdece blankaj
 petaloj de umeo
 ekfloretras jam.

Printempa Neĝo

Naka Kansuke (中 勘助 1885~1965) , trad. Matoba Yuuko

Kvankam mi provas svingi la branĉon
ie delikata aŭ fascinanta
Kion oni atendas de la mondo aŭ ampasio?
Mi malfermas la forlasitan pordon el subkreskaĵo.
Iu certe venus. Printempa neĝo.

堤中納言物語第2話 このつめで(2)

[承前]

あすいでなむとての夕つ方、風いとあらゝかに
ふきて、木の葉ほろ〜と滝のかたぎまにくづれ、
色こき紅葉など、局の前にはひまなく散りしきた
るを、この中へだての屏風のつらによりて、こゝに
もながめ侍りしかば、いみじうしのびやかに、

「いとふ身は

つれなきものを うきことを

あらしに散れる木の葉なりけり

風の前なる」

と聞こゆべきほどにもなく、聞つけて侍りしほど
の、まことに、いとあはれにおぼえ侍ながら、さす
がに、ふといらへにくゝ、つゝましくてこそやみ侍し
か」

といへば、

「いと、さしもすごし給はざりけむとこそおぼゆ
れ。さても、まことならば、くちをしき御ものづつ
みなりや。いづら、少将の君」

とのたまへば、

「さかしう、ものも聞こえざりつるを」

といひながら、

「おぼなる人の、東山わたりにおこなひて侍り

La dua el "Rakontoj de CucumiĈuunagon"

Pro la okazo(2)



tradukis: SIMATANI Takesi

[daŭrigo]

"En la vespero de la tago antaŭ mia
foriro forte blovis kaj falis aŭtunaj
ruĝiĝintaj folioj de arboj al la akvoŝalo.
Ruĝaj folioj sterniĝis antaŭ la ĉambroj.
Dum mi gapis la pejzaĝon flanke de la
papervando, oni kantis tre mallaŭte:

'Forlasi mondon

kruelan kaj senkompatan mi volis ĉiam,
kiel folioj velkaj mi perdis amon ĉian.

- En la uragano'

"Apenaŭ mi kaptis la kanton kaj elkore
kompatis la Damon. Maldecas tamen
rekanti al subaŭskultita kanto kaj mi ne
alparolis al la Damo."

Tiel finis la rakonton Ĉuunagon no Kimi.

"Mi dubas, ke vi ne rekantis al la
Damo. Vere badaŭrinde estas, se vi
malkuraĝis. Nu estas via vico, Ŝooŝoo no
Kimi." La Vicgenerallo kritikis kaj
nomumis alian rakontanton.

"Kvankam neniam mi rakontis bele...."

Tiel ŝi komencis.

"Dum mia onklo servis al budho en

しに、しばししたひて侍りしかば、あるじの尼君のかたに、いたうちをしからぬ人〜のけはひ、あまたし侍しを「まざらはして、人にしのぶにや」とみえ侍しも、へだててのけはひの、いとけたかう、たゞ人とはおぼえ侍らざりしに、

ゆかして、ものはかなき障子の紙の穴かまへいでて、のぞき侍しかば、簾に几帳そへて、きよげなる法師二三人ばかりすへて、いみじくをかしげなりし人、几帳のつらにそひふして、このいたる法師ちかくよびて、ものいふ。なに事ならむと聞きわくべきほどにもあらねど、尼にならむと語らふけしきにやとみゆるに、法師やすらふけしきなれど、なを〜せちにいふめれば、「さらば」とて、几帳のほころびより、櫛の箱の蓋に、たけに一尺ばかりあまりたるにやとみゆる髪、筋、すそつき、いみじうつくしきを、わけいれて押しいだす。かたはらに、いますこしわかやかなる人の、十四五ばかりにやとぞみゆる、髪たけに四五寸ばかりあまりてみゆる、薄色のこまやかなる一襲(かさね)、搔練(かいねり)などひきかさねて、顔に袖をおしあてて、いみじう泣く。おとゝなるべしとぞおしはかられ侍し。又若き人〜二三人ばかり、薄色の裳ひきかけつゝいたるも、いみじうせきあえぬけしきなり。乳母(めのと)だつ人などはなさにやと、あはれにおぼえ侍りて、扇のつまにいと小さく、

おぼつかな
うき世そむくは たれとだに
知らずながらも めるゝ袖我

と書いて、おさなき人の侍してやりて侍りしかば、このおとゝにやとみえつる人ぞ書くめる。さて取らせたればもてきたり。書きざまゆえ〜しう、おかしかりしをみにこそ、くやしうなりて

などいふほどに、上(うゑ)わたらせ給御けしきなれば、まぎれて、少将の君もかくれにけりとぞ。

(終り)

Higaŝijama, mi vizitis ŝin en la templo. Ĉe la ĉefbonzino loĝis multaj dignoplenaj sinjorinoj. Mi supozis, ke inter la multaj kaŝas sin iu eminenta damo. Trans bandoj mi sentis ilian noblecon kaj vidis, ke ŝi ne estas ordinara homo.





“Pro scivolemo mi truis ŝoĝion kaj trarigardis: Ĉe bambua kurteno staris ŝtufa ekrano, ĉe kiu sidis du, tri puraj bonzoj. Malantaŭ la ekrano kuŝis tre bela Damo. Ŝi parolis kun unu bonzo. Kvankam mi ne kaptis la vortojn, al mi ŝajnis, ke la Damo volas bonziniĝi. Hezitis la bonzo. Ŝi tamen insistis kaj fine la bonzo konsentis. Tra breĉo de la ekrano ŝi elŝovis ringon da belaj kaj longaj haroj en kovrilo de kombila kesto. Apud ŝi sidis iom pli juna damo ŝajme 14, 5-jaraĝa. Ŝiaj haroj estas 4, 5 sunnojn pli longaj ol la staturato. En helpurpura kimono kaj ruĝa surkimono ŝi forte ploris kun maniko al la vizaĝo. Certe ŝi estas fratino. Krom ili sidis du, tri junulinoj kun helpurpura kimono. Ankaŭ ili ŝajnis plori. Ĉu ilin ne gardas nutristino? Pro kompato mi skribis en etaj literoj ĉe margeno de ventumilo.

“Maltrankvilas mi
dum mi ne scias, kiu forlasos mondon
Manikoj humidigis por kovri larman fonton

“Mi sendis knabinon kun la ventumilo. Certe la juna damo, ŝajne la fratino, respondis. Vidinte la respondon mi hontiĝis, ĉar ŝia skribaĵo estis tro bela.”

Tiam oni rimarkis, ke alvenos Mikada Moŝto. En konfuzo sin kaŝis Ŝooŝoo no Kimi.

(fino)

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Murdo en la parko"(Julian Modest)	出席者
2021年公民館3階C 2月20日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
2月27日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
3月13日(土)10時	春の季語で俳句。 岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
3月20日(土)10時	"Murdo en la parko"の輪読は、3月20日(土)は32ページ19行目 -Dankon - diris Silikov から。	 ?

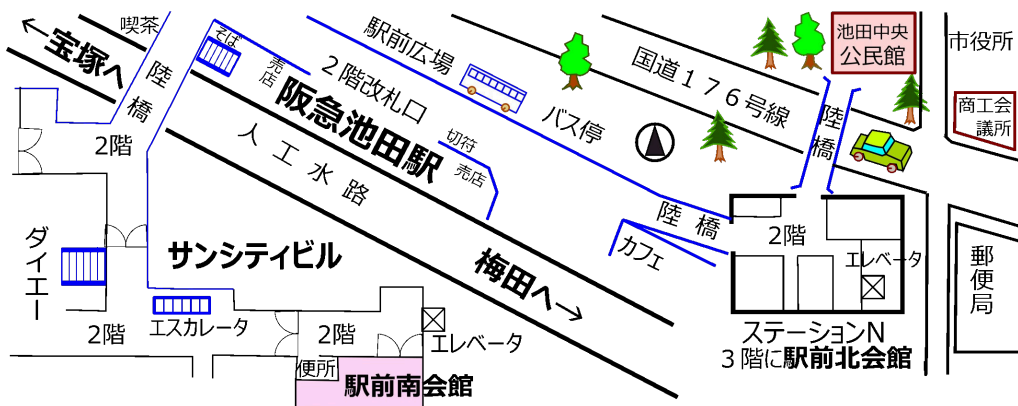
例会予定 2021年3月(6)、13日春の季語で俳句、20日、27日。
4月(3) 10、17、24、5月(1) (8) 15、22、29、6月(5) 12、19、26、
7月(3) 10、17、24、(31KEK)、8月(7) 14、21、28、9月(4) 11、18、25B

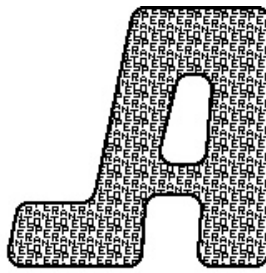
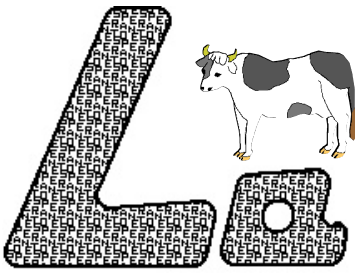


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。

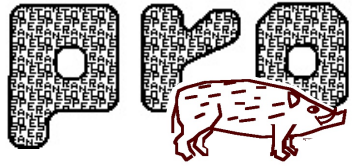


行事予定 2021年6月12日(土)～13日(日)
第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)
7月17日(土)～24日(土) 第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)
7月31日(土)～8月1日(日) 第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)
9月18日(土)～20日(月・祝) 第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)
第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 5-537
majo 2021
 発行: 2021年4月



La Apra, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

Morto de mia patrino (詩集『飛鳥』より「母の死」)

Naka Kansuke (中 勘助 1885~1965) , trad. Matoba Yuuko

Ho, fideleco kontraŭ malfidelo
 instruo kontraŭ aĉa konduto
 blanka gemo
 bela ŝtono

Morto de la patrino estas kiel tondro el la blua ĉielo
 Ĝi estas ankaŭ kiel valo sen bruo
 En la aĝo de 50, mi krii kiel infano
 "Panjo, panjo"

Mi ne konas kien ŝi iris
 Kiel nubo ankaŭ kiel vento
 ankaŭ same kiu restas
 Ĉio samas kiel ĉielo

Ho, fideleco kontraŭ malfideleco
 instruo kontraŭ aĉa konduto
 blanka gemo
 ankaŭ bela ŝtono

— mi tradukis ĉi tiun poemon la 21an de marto, 2021 —

★ユネスコが 2050 年の優先課題についてエスペラントでアンケート

<https://en.unesco.org/futuresofeducation/top-3-challenges-and-purposes-education/Esperanto>
 (4 月末終了)



ほど〜の懸想

祭*のころは、なべていまめかしうみゆるにやあらむ、あやしき家の半葩(はじとみ)も、葵(あふひ)などがざして心(こ)ちよげ也。童(わ)べの相(あこめ)、袴(は)きよげにて、さま〜の物忌(ものいみ)どもつけ、化粧(けさう)して、我(わ)も劣(お)らじといどみたる気色(けしき)どもにて、ゆきちがふはおかしくみゆるを、ましてその際(きは)の小舎人(ことねり)、隨身(ずいじん)などは、ことに思(おも)ひとがむるも、道理(ことわり)なり。

とり〜に思(おも)ひわけつゝ、ものいひたはぶるゝも、なにばかりはか〜しき事(こと)ならじかしと、あまたみゆる中に、いづくのにかあらん、薄(うす)色(いろ)きたる、髪(かみ)は丈(たけ)ばかりある、かしらつき、やうだい、などもいとおかしげなるを、頭(かぶ)の中(なか)将(まさ)の御(ご)小舎人童(こねりわらわ)、思(おも)ふさまなりとて、いみじうなりたる梅(うめ)の枝(えだ)に、葵(あふひ)をかざしてとらすとて、

梅(うめ)が香(か)に
ふかくぞたのむ をしなべて
かぎすあふひの 根(ね)もみてしがな

といへば、
しめのうちの
葵(あふひ)にかゝる 木綿葛(ゆふかづら)
くれどねながき ものとしらなん

と、をしはなちていらふもされたり。「あな聞きにくや」とて、笏(しやく)して走りうちたれば、「そよ、そのなげきの森(もり)の、もどかしければぞかし」など、ほど〜につけては、かたみにいたしなど思(おも)ふべかめり。そののち、つねにゆきあひつゝも語(かた)らふ。

La 4a el "Rakontoj de CucumiĈuunagon"
Laŭklasaj Amindumoj
 tradukis: SIMATANI Takesi

En Malva Festo* ĉio aspektas pompa kaj freŝa. Eĉ mizeraj kabanoj estas bele omamitaj per malvaj ŝosoj sur klapfenestroj. Ĉiuj knabinoj portas purajn kimonon kaj pantalonon. Promenante kun amuleto ili ŝminkitaj pave konkuras pri sia beleco. La beletaj knabinoj interesis precipe similklasajn servistojn kaj eskortajn gardistojn. Tio estas tute natura afero.

La knaboj amindumas al laŭplaĉe elektita knabino, kvankam plimulto el ili restas sen frukto. Inter multaj knabinoj estis ies servistino kun helviola kimono. Belaj estis ŝiaj vizaĝo kaj figuro. La haroj estis longaj kiel la staturo. Ŝi plaĉis al la knabo, kiu servas ĉefan vicgeneralon*. Li donis al ŝi malvan ŝoson sur umea branĉo.

Aromas ume'
Frukton havu nia am', mi petas al Di'
Kiel malvo kun radik',
mi volas kuŝi kun vi

Al la knabino rekantis knabino:
Kiel liano
volvanta al malvo, foras radiko.
Kuŝi kun vi ne povas
mi kun dubo, skeptiko

Kategorie ŝi rifuzis. "Malaminde!" Li kolere batetis ŝin per plata sceptro. "Certe ploras knabinoj pro via amoremo!" Ili tamen reciproke impresis sin kaj poste havis rendezuojn.

いかになりにけむ、うせ給にし式部卿の宮*の姫君の中になんさぶらひける。宮などとかくれ給にしかば、心ぼそく思ひなげきつゝ、下(しも)わたりに、人ずくなにてすぐし給。上(うへ)は、宮のうせ給けるをりに、さまかへ給にけり。姫君の御かたち、例の事といひながら、なべてならずねびまさり給へば、「いかにせまし、内裏(うち)などにおぼし定めたりしを、いまはかひなく」などおぼしなげくべし。

この童、きつゝみるごとに、たのもしげなく、宮のうちも、さびしくすごげなるけしぎをみて語らう。

「まろが君を、この宮に通はし奉らばや。まだ定めたるかたもなくてをはしますに、いかによからむ。ほどはるかになれば、思ふまゝにも参らねば、をろかなるともおぼす覧(らむ)。また、いかにとうしろめたき心ちもそへて、さまミやすげなきを」といへば、

「さらに今は、さやうの事もおぼしの給はせずとこそ聞けば」といふ。

「御かたち、めでたくおはしますらむや。いみじき御子たちなりとも、あかぬところをはしまさむは、いとくちをしからん」といへば、

「あな、あさまし。いかでか。み奉らむ人ミの給は、『よろづむつかしきも、御前にだに参れば、なぐさみぬべし』とこそ給へ」と語りて、あけぬれば往ぬ。

***祭:** 賀茂神社の葵祭(あおいまつり)。4月の酉(とり)の日に行われる。

***頭の中将:** 蔵人所(くらうどどころ)の2人の長官の一。近衛中将兼任が多い。

***式部卿の宮:** 式部省の長官は四品以上の親王を任じた。

Kiel oni ne scias, sed la knabino komencis servi en la Domo de la Princino, kiu estas filino de badaŭrata Princo kaj Ministro pri Ceremoniaj Aferoj*. La Princo forpasis tro frue kaj la familio lamentis. Malriĉaj ili vivis en periferio de Kioto kun malmultaj servistoj. La Vidvino fariĝis bonzino. Kiel kutime la Princino estis tre bela. “Jam vana estas la deziro de la Princo, ke ŝi estu mikada edzino!” Lamentis la Princa Vidvino.

La Knabo vizitis la Knabinon kaj vidis la Domon dezerta kaj senprospera. Li diris al la Knabino:

“Estus bone, se mia mastro vizitados la Princinon. Li ne havas fiksitan edzinon kaj ili estos bona paro. Vi servas malproksime de mi. Kaj malofte ni vidas nin. Se li vizitados, mi akompanos lin kaj vidos vin.”

“Mi aŭdis, ke oni ne pensas pri tiaj aferoj.” Ne aprobis la Knabino.

“Ĉu bela estas la Princino? Ne konvenas malbela, eĉ la plej nobla Princino.” Demandis la Knabo malĝentile.

“Vi ofendas nin! Vidi la Princinon estas plezuro en malfacila vivo laŭ vortoj de tiuj, kiuj havas honoron de aŭdienco.” Diris la Knabino kaj la Knabo foriris je aŭroro.

***Malva Festo:** festo de la Templo Kamo, kiu okazas en “koka tago” de aprilo.

***ĉefa vicgeneralo:** vicgeneralo, kiu estas unu el du ĉefoj de Sekretariejo, ofte ankaŭ vicgeneralo de Gvardio.

***Princo kaj Ministro pri Ceremoniaj Aferoj:** Ministro pri Ceremoniaj Aferoj estas nomumita el altrangaj princoj.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “Murdo en la parko”(Julian Modest)	出席者
2021年公民館3階C 3月20日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
3月27日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
4月10日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
4月17日(土)10時	“Murdo en la parko”の輪読は、44ページ下から6行目 Nun, staranta antaŭ la gepatra tombo から。	🏆 ?

例会予定 2021年

4月(3) 10、17、24、 5月(1)(8) 15、22、29、
6月(5) 12 夏の季語で俳句、19、26、7月(3) 10、17、24、(31 関西大会)、
8月 7、(14 お盆) 21、28、 9月(4) 11 秋の季語で俳句、18、25B。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



行事予定

2021年6月12日(土)～13日(日)

第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)

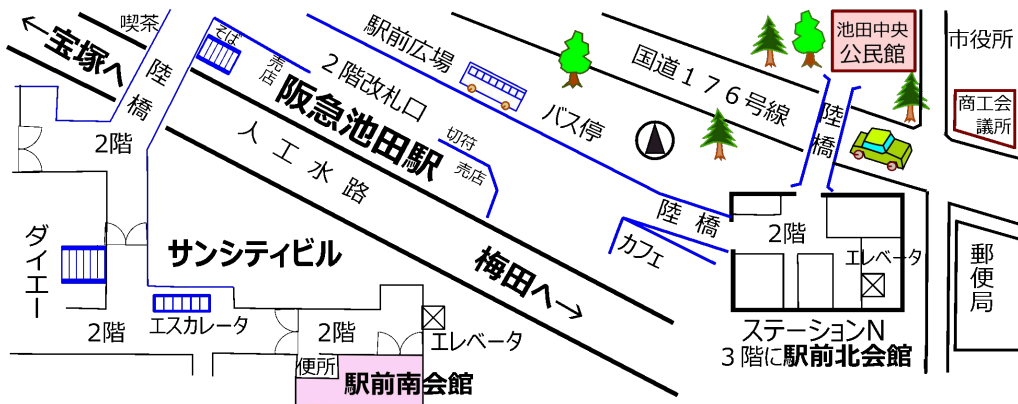
7月17日(土)～24日(土) 第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)

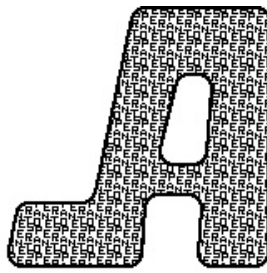
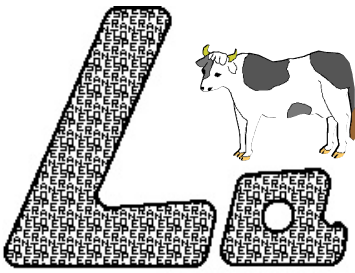
7月31日(土)～8月1日(日) 第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)

9月18日(土)～20日(月・祝) 第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)

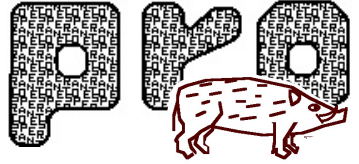
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)

第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 6-538
junio 2021
 発行:2021年5月



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA
 池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto
夏の季語 sezonaj vortoj de somero

青嵐 somera ŝtormo, 青田 rizkampo nematura, 汗 ŝvito, 泉/清水 fonto, 海の家 budo ĉe banejo, 海水浴 marbano, 雷 fulmo kaj tondro, 川床 friska balkono super rivero, 帰省 veni hejmen, キャンプ kampadi, tendumi, 行水 sinlavo en pelvego, bano en nevama akvo, 草笛 sirinkso, 雲の峰 (入道雲) kumulonimbuso, 夏至 somera solstico, 鯉のぼり ventokarpo, 子供の日 tago de knabo, 五月雨 maja pluvo, シャワー duŝo, 菖蒲湯 bano kun akorfolioj, 涼しい friska, 水中花 akvofloro, 線香花火 artofajra bastoneto, 扇風機 ventumilo, 田植え plantado de rizidoj, 滝 akvofalo, 父の日 tago de la patro, 梅雨 pluva sezono, 登山 grimpi monton, ナイター nokta basballudo, 虹 ĉielarko, 夏休み somera ferio, libertempo, 熱帯夜 tropika nokto, 白夜 blankaj noktoj, 花火 artofajro, 母の日 tago de la patrino, ハンカチ naztuko, poŝtuko, ハンモック hamako, 氷河 glaciejo/glaĉero, 風鈴 ventotintilo, プール naĝ-baseno, 吹き流し ventosako, 祭 somera festo, 短夜 (みじかよ) mallonga nokto, 水遊び ludi apud akvo, 水鉄砲 akvopafilo, 麦の秋 maturas tritiko, メーデー maja tago, 夕立 subita (forta, kaprica) pluvo, pluva duŝo, 夕焼け vesper-ruĝo, 幽霊 fantomo, ヨット jakto, 夜店 nokta foiro, 立夏 komenco de somero, 林間学校

libertempa arbara lemejo / somera tendaro
食物: アイスクリーム glaciaĵo, アイスコーヒー glacikafo, いちご frago, 柏もち moĉio kun faga folio, サイダー limonado, トマト tomato, 麦茶 infuzaĵo el hordeo
動物: 青鷺 (アオサギ) ardeo, アマガエル hilo, verda rano, アリ formiko, ウ科 komorano, 蚊 kulo, mosquito, カタツムリ heliko, カッコウ kukolo, カブトムシ komoskarabo, 金魚 orfiŝo, クイナ akvoralo / krekso / ralo, クモ araneo, 毛虫 raŭpo, 蝙蝠 (コウモリ) vesperto, セミ cikado, テントウムシ kokcino, トカゲ lacerto, 熱帯魚 tropika fiŝo, ハエ muŝo, フナムシ ligio, ヘビ serpento, ホタル luciolo, ホトトギス eta kukolo, マムシ vipero, メダカ orizio, 夜光虫 noktiluko, 守宮 (ヤモリ) geko
植物: 青葉 verdaj folioj, アジサイ hortensio, いちご frago, カーネーション dianto; kariofil-dianto, 金蓮花 (ノウゼンハレン, ナスタチウム) tropeolo, サクランボ ĉerizarbo, 百日紅 (サルスベリ) lagerstromo, サルビア salvio, 睡蓮 nimfeo, スズラン konvalo, スベリヒコ portulako, 筍 bambuido, 月見草 enotero, 夏草 someraj herboj, 蓮 lotuso, 花菖蒲 japana irido, バラ rozo, ひなげし papaveto, ヒマワリ helianto, sunfloro, ヒルガオ kalistegio, ムラサキツユクサ tradeskantio, 夕顔 lagenario, 雪の下 saksifrago, ユリ lilio, ラッキョウ ĉina ajlo, 若葉 juna folio, 牡丹 peonio, granrozo

Sokrato (詩集『飛鳥』より「ソクラテス」)

Naka Kansuke (中 勘助 1885~1965) , trad. Matoba Yuuko

Vespero de aprilo en Ateneo. Malglata maljunulo stumponaza, kiu ankoraŭfoje vagas tra urba placo, kie homoj svarmas. Li vestas sin per unusola bela vesto kun malpuraĵo sur la ridinda korpo.

Li ŝanceliĝas kiel anaso kun nudaj piedoj kovritaj per polvo.

Li kaptas preterpasantojn kaj alparolas al ili ne pentante senvaloran babiladon.

Oni kuraĝigas bonon al la homa mondo, kiu eĉ ne konas sanktecon.

Spirita vento de la insulo Delos. Kiom da fojoj ŝipo transreiris ondojn.

Homoj, kiuj blasfemas Dion! Tentantoj!

Dum 399 jaroj instruas nacio al ĉi tiuj krimuloj venenpokalojn de dekreto.

Krito! Ne forgesu oferaĵojn al Asklepios.

Birdoj kantas. Persikfloroj odoras.

Vespero de majo en Ateneo.

Grandega sankteco en homa mondo aŭskultas voĉon de Daimoniono.

堤中納言物語第4話

ほど〜の懸想

[承前] かくいふほどに、年もかへりにけり。君の御方に若くて候(きぶらふ)男、このましきにやあらむ、定めたるところもなく、この童にいふ。

「その、通ふ覧(らむ)ところはいつくぞ。さりぬべからんや」といへば、

「八条の宮になん。知りたる物さぶらふめれども、ことにわかうどあまた候まじ。たゞ、中将、侍従の君などいふなむ、かたちもよげなりと聞侍(きはべる)」といふ。

「さらば、そのしるべして伝へさせよ」とて文(ふみ)とらすれば、「はかなの御懸想かな」といひて、もていきとらすれば、「あやしの事や」といひて、もてのぼりて、「しか〜の人」とてみす。手もきよげなり。柳につけて、

4a el "Rakontoj de CucumiĈuunagon" Laŭklasaj Amindumoj

tradukis: SIMATANI Takesi 

[daŭrigo] Baldaŭ venis la nova jaro. En la Domo de la Ĉefa Vicgeneralo loĝis juna servisto, kiu eble pro amoremo ne havas fiksitajn edzinon. Li demandis de la Knabo:


“Kie estas la domo, kien vi vizitadas? Ĉu tie loĝas iu, kiu konvenos al mi?”

“Mi konas knabinon, kiu servas en la Princa Domo en la strato Haĉijoo. Kvankam tie ne loĝas multe da junaj, inter la ĉambelaninoj, mi aŭdis, belaj estas iu Ĉuuĵoo aŭ Ĵijuu no Kimi.”

“Do vi povas konatigi min.” Li konfidis leteron al la Knabo. “Necerta amletero!” La Knabo tamen transdonis ĝin al la Knabino. “Dubinde!” Ŝi donis la leteron al unu Ĉambelanino kun klarigo. Bele skribita estis la letero kun salika ŝoso:

「したにのみ

思ひみだるゝ 青柳(あをやぎ)の
かたよる風は ほのめかさずや
知らずはいかに」とある。

「御返事(かへりごと)なからむは、いと古め
かしからむ。今やうは、中  はじめのを
ぞし給なる」


などぞ笑ひてもどかす。すこしいまめかし
しき人にや、

ひとすぢに

思ひもよらぬ 青柳は

風につけつゝ さぞみだるらむ

今やうの手の、かどあるに書きみだりた
れば、をかしと思ふにや、まもらへてあたる
を、君み給て、うしろよりにはかに、ぼひとり
給つる。

「たがそ」とつみひねり間ひ給へり。「し
か  の人のもとになむ。なをざりにや侍
と聞ゆ。「我も、いかでさるべからむたより
もがな」とおぼすあたりなれば、目とまりて
み給。

「同じくは、ねんごろにいひ おもむけよ。
もののたよりもせむ」などの給(たまふ)。

童を召して、ありさまくはしく間はせ給。
ありのまゝに、心ぼそげなるありさまを語ら
ひ聞こゆれば、「あはれ、故宮のおはせまし
かば」。さるべきをりはまうでつゝみしにも、
よろづ思ひあはせられ給て、「世のつねに」
など、ひとりごたれ給(たまふ)。わが御上(うへ)
も、はかなく思ひつゝけられ給ふ。いとゞ世
もあぢきなくおぼえ給へど、また、いかなる
心のみだれにかあらむとのみ、つねにもよ
をし給つゝ、歌などよみて問はせ給べし。い
かていひつきしなど、おぼしけるとかや*。

*強力な後援者である父宮を失った姫君
は、頭の中將にとって魅力的な結婚相手
ではなかった。

“Nekonate mi

ĉagrenita amas vin. Ŝoso salika
transdonu amon vente
de mi al vi skeptika”

“Ekmode estus lasi lin sen
respondo. Mode estas reskribi al la
unua letero.”

Ridante oni konsilis kaj la Ĉambel-
anino, verŝajne moda, rekantis:

“Ŝoso salika

estas ĝenata de vi pro amindumo
facilanime vanta,
kiel en vento plumo”




La letero estis en lastmoda libera skrib-
maniero, kiu malkaŝas ŝian talenton.
Dum la Servisto admiris la leteron, la Vic-
generalo de malantaŭ li prenis ĝin.

“Kiu donis ĝin?” Demandis la Vic-
generalo pinĉante la Serviston. “De iu
ĉambelanino en tiu kaj tiu Domo. Eble ŝi
skribis kaprice.” Ĉar la Princino de la Domo
konvenas al lia pozicio, li legis la leteron.

“Utiligu la ŝancon kaj amindumu
ŝin. Por mi ŝi estu bona peranto.” La
Vicgeneralo ordonis al la Servisto.

Li elvokis la Knabon kaj demandis pri
la Princino. La Knabo senkaŝe rakontis
pri ŝia mizero. Tio ŝokis lin. “Se ankoraŭ
vivus la Princo!” Rememorante iaman
vizition al la Domo en ĝia prospero, li
pensis pri efemereco de la vivo. “Ĉi tia
ja estas la vivo!” Li diris al si kaj mal-
trankviliĝis pri sia sorto. Ĉio en la
mondo fariĝis sengusta. Pro ia
perturbo li tamen ekamis la Princinon
kaj sendis kantojn al ŝi. Li mem ne
sciis, kial li amindumis al ŝi*.

*La Princino ne havas Patran Princon,
la protektanton kaj ne estas dezirinda
edzino por la Ĉefa Vicgeneralo.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Averto pri murdo"(Julian Modest)	出席者
2020年公民館3階C 4月17日(土)10時	島谷剛、的場祐子。	 2
4月24日(土)10時	例会中止(体調考慮)。4月25日(日)~休館。	
6月12日(土)10時	"Murdo en la parko"の輪読は、50ページ16行目 -Jes, tia estas mia laboro から。 夏の季語で俳句、狂言練習も。	 ?

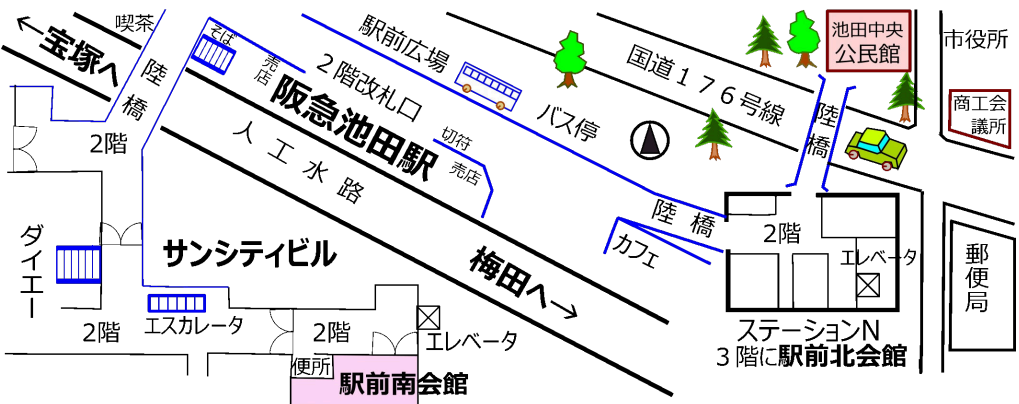
例会予定 2021年 5月(1)(8)(15)(22)(29)、
6月(5) 12夏の季語で俳句、19、26、
7月(3) 10、17、24、(31 関西大会)、
8月 7、(14お盆) 21、28、
9月(4) 11秋の季語で俳句、18、25B。

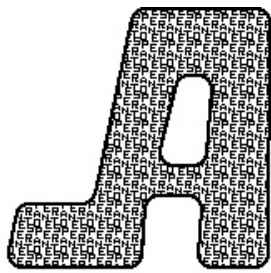
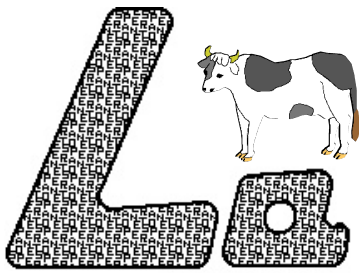


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時~12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。

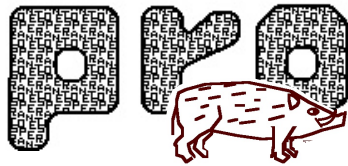


行事予定 2021年6月12日(土)~13日(日)
第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)
7月17日(土)~24日(土) 第105回世界大会(北アイルランド・ベルファスト)
7月31日(土)~8月1日(日) 第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)
9月18日(土)~20日(月・祝)第108回日本エスペラント大会(広島市、アステールプラザ)
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)
第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 7-539
julio 2021
 発行: 2021年6月



La Apro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

7月31日(土)~8月1日(日)

第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)

夏の季語 *sezonaj vortoj de somero*

青嵐 *somera ŝtormo*, 青田 *rizkampo*
 nematura, 汗 *ŝvito*, 泉/清水 *fonto*, 海の家
budo ĉe banejo, 海水浴 *marbano*, 雷 *fulmo*
kaj tondro, 川床 *friska balkono super rivero*,
 帰省 *veni hejmen*, キャンプ *kampadi*,
 tendumi, 行水 *sinlavo en pelvego*, bano en
 nevama akvo, 草笛 *sirinkso*, 雲の峰 (入道
 雲) *kumulonimbuso*, 夏至 *somera solstico*,
 鯉のぼり *ventokarpo*, 子供の日 *tago de*
knabo, 五月雨 *maja pluvo*, シャワー *duŝo*, 菖
 蒲湯 *bano kun akorfolioj*, 涼しい *friska*, 水中
 花 *akvofloro*, 線香花火 *artofajra bastoneto*,
 扇風機 *ventumilo*, 田植え *plantado de*
rizidoj, 滝 *akvofalo*, 父の日 *tago de la patro*,
 梅雨 *pluva sezono*, 登山 *grimpi monton*, ナ
 イター *nokta basballudo*, 虹 *ĉielarko*, 夏休み
somera ferio, *libertempo*, 熱帯夜 *tropika*
nokto, 白夜 *blankaj noktoj*, 花火 *artofajro*,
 母の日 *tago de la patrino*, ハンカチ *naztuko*,
 poŝtuko, ハンモック *hamako*, 氷河 *glaciejo/*
glacero, 風鈴 *ventotintilo*, プール *naĝ-baseno*,
 吹き流し *ventosako*, 祭 *somera festo*, 短夜 (み
 じかよ) *mallonga nokto*, 水遊び *ludi apud*
akvo, 水鉄砲 *akvopafilo*, 麦の秋 *maturas*
tritiko, メーデー *maja tago*, 夕立 *subita (forta,*
kaprica) pluvo, *pluva duŝo*, 夕焼け *vesper-*
ruĝo, 幽霊 *fantomo*, ヨット *jakto*, 夜店 *nokta*
foiro, 立夏 *komenco de somero*, 林間学校
 池田エスペラント会 *La Apro* <https://esperanto.sannasubi.com>

libertempa arbara lemejo / somera tendaro
食物: アイスクリーム *glaciaĵo*, アイスコーヒ
 - *glacikafo*, いちご *frago*, 柏もち *moĉio kun*
faga folio, サイダー *limonado*, トマ
 ト *tomato*, 麦茶 *infuzajo el hordeo*

動物: 青鷺 (アオサギ) *ardeo*, アマガエル *hilo*,
verda rano, アリ *fomiko*, ウ *kormorano*,
 蚊 *kulo*, *moskito*, カタツムリ *heliko*, カッコウ
kukolo, カブトムシ *komoskarabo*, 金魚 *orfiŝo*,
 クイナ *akvoralo / krekso / ralo*, クモ *araneo*,
 毛虫 *raŭpo*, 蝙蝠 (コウモリ) *vesperto*, セミ
cikado, テントウムシ *kokcino*, トカゲ *lacerto*,
 熱帯魚 *tropika fiŝo*, ハエ *muŝo*, フナムシ *ligio*,
 ヘビ *serpento*, ホタル *lucio*, ホトトギス *eta*
kukolo, マムシ *vipero*, メダカ *orizio*, 夜光虫
noktiluko, 守宮 (ヤモリ) *geko*

植物: 青葉 *verdaj folioj*, アジサイ *hortensio*,
 いちご *frago*, カーネーション *dianto*; *kariofil-*
dianto, 金蓮花 (ノウゼンハレン, ナスタチウム)
tropeolo, サクランボ *ĉerizarbo*, 百日紅 (サルスベ
 リ) *lagerstromo*, サルビア *salvio*, 睡蓮 *nimfeo*,
 スズラン *konvalo*, スベリヒコ *portulako*, 筍
bambuido, 月見草 *enotero*, 夏草 *someraj*
herboj, 蓮 *lotuso*, 花菖蒲 *japana irido*, バラ
rozo, ひなげし *papaveto*, ヒマワリ *helianto*,
 sunfloro, ヒルガオ *kalistegio*, ムラサキツユクサ
tradeskantio, 夕顔 *lagenario*, 雪の下
saksifrago, ユリ *lilio*, ラッキョウ *ĉina ajlo*, 若葉
juna folio, 牡丹 *peonio*, granrozo

逢坂越えぬ権中納言(1)

五月(きつき)まちつけたる花橘(たちばな)の香も、むかしの人こひしう*、秋のゆふべにも劣らぬ風にうちにほひたるは、をかしようもあはれにも思ひ知らるるを、山ほとゝぎすも里なれて語らふに、三日月のかけほのかなるは、をりからしのびがたくて、例の宮わたりにおとなはまほしうおぼさるれど、かひあらじとうちなげかれて、あるわたりの、なをなさけあまりなるまでとおぼせど、そなたはものうきなるべし。いかにせむとながめ給ふほどに、


「内裏(うち)に御遊びはじまるを、たゞいま参らせ給へ」

とて、蔵人の少将参り給へり。「またせ給ふを」など、そそのかし聞ゆれば、ものうながら、「車さしよせよ」などのたまふを、少将、

「いみじう、ふさはぬ御けしきのさぶらふは、たのめさせ給へるかたの、うらみ申すべきにや」と聞こゆれば、

「かばかりあやしき身を、うらめしきまで思ふ人はたれか」

などいひかはして、参り給ぬ。琴、笛などとりちらして、調べまうけて、またせ給なりけり。ほどなき月も雲がくれぬるを、星の光に遊ばせ給ふ。この方つきなき殿上人などは、ねぶたげにうちあくびつゝ、すさまじげなるぞわりなき。

御遊びはてて、中納言、中宮の御方にさしのぞき給へれば、若き人 、こゝちよげにうち笑ひつゝ、

「いみじき方人参らせ給へり。あれをこそ」
などいへば、「なに事させ給ふぞ」とのたまへば、

「明後日**、根合(ねあはせ)し侍(はべる)を、いつかたにか寄らむとおぼし召す」

La 5a el "Rakontoj de CucumiĈunagono"
Detenis sin ekstra Ĉunagono

tradukis: SIMATANI Takesi 

En majo floroj taĉibanaj rememorigas iaman amon*. En vento la aromo ne cedas al aŭtuna vespero. Pro tristo la Ĉunagono gapis al pala krescento kaj aŭdis kukolon, kiu loĝas longe en la urbo. Li ne povus deteni sin viziti la Princinon. Tio tamen estus vana, li sciis. Estis alia virino, kiu bonvenigos lin. Viziti ŝin li tamen ne emis. Al li tiel sendecidema alvenis Subgeneralo de la Sekretariejo kun la mesaĝo.

“Ludo komenciĝos en la Kortego. Bonvolu alveni plej baldaŭ!”

Li urĝis. “Oni atendas Vian Moŝton!” Malgraŭ sia volo la Ĉunagono ordonis alvoki bovĉaron por ekveturi. La Subgeneralo rimarkis.

“Via Moŝto ne emas veni, ĉar kolerus iu fraŭlino, kiu atendas vin!” La Ĉunagono refutis.

“Kiu kolerus aŭ atendus min, tiel absurdan?!”

Tiel babilante ili alveturis al la Kortego. Oni atendis la Ĉunagonon kun agorditaj kotooj kaj flutoj. Sinkanta luno jam kaŝis sin malantaŭ nubo kaj sub steloj oni ludis. Bedaŭrinde oscedis iuj korteganoj mallertaj pri muziko.

Post la ludado la Ĉunagono por saluti vizitis la ĉambron de la Mikadedzino. Junaj ĉambelanoj ĝoje ridis al li.

“Via Moŝto estas ĝuste tiu, kiun ni atendis. Peton ni havas.”

“Kion vi petas?” Li demandis.

“Postmorgaŭ** ni konkuros pri iridaj radikoj. Kiun flankon vi helpos?”

と聞(きこ)ゆれば、
「あやめも知らぬ身なれども、ひきとり給は
む方にこそは」との給へば、
「あやめも知らせ給はぎなれば、右には不
用にこそは。さらばこなたに」
とて、小宰相君、をしとり聞えさせつれば、
御心もよるにや、
「かう仰せらるゝをりも侍けるは」
とて、にくからずうち笑ひて、いで給ぬる
を、
「例の、つれなき御けしきこそわびしけれ。
かゝるをりは、うちもみだれ給へかし」とぞ
みゆる。右の人、

「さらば、こなたには三位の中將をよせ奉
らむ」といひて、殿上によびにやり聞こえ
て、
「かゝる事の侍るを、こなたによらせ給へと
たのみ聞こゆる」と聞こえさせれば、
「ことにも侍(はべら)ぬ。心の思はむかぎり
こそは」と、たのもしうのたまふを、
「さればこそ。この御心は、そこひ知らぬ恋
ぢにも、をりたち給なむ」と、かたみにうらや
むも、宮はおかしう聞かせ給。

中納言、きこそ心にいらぬけしきなりしか
ど、その日になりて、えもいはぬ根どもひき
ぐして参り給へり。小宰相の局にまづおはし
て、
「心をさなくとりよせ給しが心ぐるしさに、
若しき心地すれど、安積(あさか)の沼を
たづねて侍。さりとも負け給はじ」
*伊勢物語の短歌「五月待つ花橘の香を待
てば昔の人の袖の香ぞする」から。

** 菖蒲の節句: 陰暦 5 月 5 日。

**クリエイティブ・コモンズ許諾記号を付けました
表示(CC-by):** 著者(翻訳者)の氏名、
作品題名などを表示することを主な条件とし、
改変【明示すること】はもちろん、営利目的で
の二次利用も許可される最も自由度の高いCC許諾記号です。

Klarigis kaj demandis ĉambelanino.
“Kvankam senradika homo, mi aliĝu al
iu ajn flanko, kiu akceptos min.”

“Senradikan ne bezonas la dekstra.
Via Moŝto aliĝu al nia flanko!”

Kosaiŝoo trude petis la Ĉunagonon,
al kiu eble plaĉis ŝia iniciatemo.

“Kurioze mi ĝuas popularecon!”

Bonhumore li ridis kaj foriris.
Ŝi tamen trovis lin tro serioza.

“Bedaŭrinde li estas ĉiam flegma.
En tia okazo li povus petoli kun ni.”
La dekstra flanko interkonsiliĝis
kaj decidis.

“Ni do petu de la Vicgeneralo
Triaranga aliĝi al ni.” De Kortego
ili elvokis kaj petis lin.

“Oni konkuros pri iridaj radikoj.
Ni petas Vian Moŝton helpi nin.”

“Facila afero. Ĉion eblan mi
faros por vi!” Memfide li promesis.

“Kiel ni atendis! Ĉiu fraŭlino falos
en amon senfundan!” Ili parolis unuj
al aliaj. Tio amuzis la Mikadedzinon.




La Ĉunagono, kiu ŝajnis ne interesita
de la konkuro, en la tago tamen venis
kun superbaj radikoj. Unue li vizitis la
buduaron de Kosaiŝoo.

“Ĝenis min, ke vi senprudente
aligis min. Kvazaŭ infano mi iris
al la Marĉo Asaka. Kun tiuj radikoj
vi ne estos venkitaj.”

*Cito el la utao en “Rakontaro Ise”:

En majo venas
aromo taĉibana kun la rememor’
pri manikoj kimonaj —
Forgesitaj en dolor’

**Festo de Irido estas en la 5a
de majo laŭ luna kalendaro.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Averto pri murdo"(Julian Modest)	出席者
2020年公民館3階C 4月17日(土)10時	島谷剛、的場祐子。	 2
4月24日(土)10時	例会中止(体調考慮)。4月25日(日)~休館。	
例会再開 6月26日(土)10時	"Murdo en la parko"の輪読は、50ページ16行目 -Jes, tia estas mia laboro から。 夏の季語で俳句、狂言練習も。	 ?

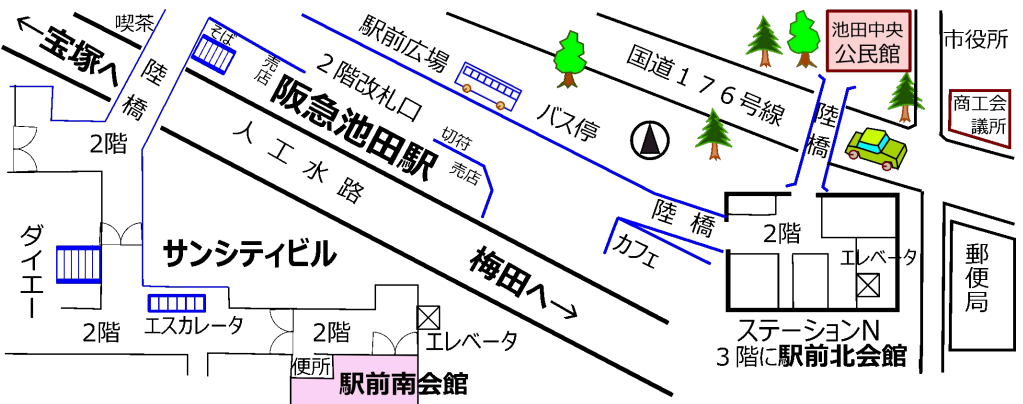
例会予定 2021年 5月(1)(8)(15)、(22)、(29)、
6月(5)(12)、(19)、26夏の季語で俳句、
7月(3)10、17、24、(31関西大会)、
8月7、(14お盆)21、28、
9月(4)11秋の季語で俳句、18、25B。

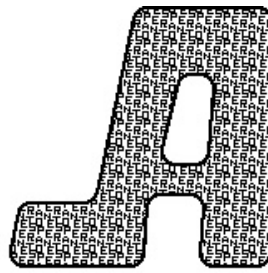
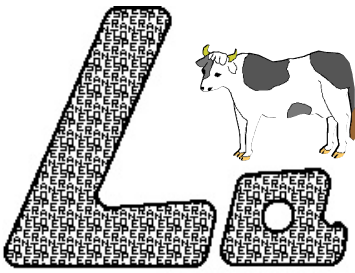


会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時~12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。

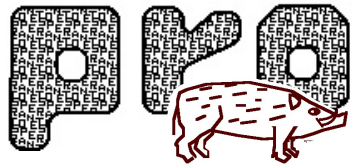


行事予定 2021年6月12日(土)~13日(日)
第70回関東エスペラント大会(江東区文化センター大研修室)
7月17日(土)~24日(土)世界大会(北アイルランド・ベルファスト:オンラインで)
7月31日(土)~8月1日(日)第69回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)
9月18日(土)~20日(月・祝)第108回日本エスペラント大会(広島市:オンラインで)
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)
第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 8-540
aŭgusto 2021
 発行: 2021年7月



La Apra, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA
 池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

7月31日(土)~8月1日(日)
第 69 回関西エスペラント大会(兵庫県中央労働センター)

★6月26日(土)夏の季語で俳句の会

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):
 Vento-tintilo —
 Kafo-klaĉo pluas sen
 temo sed vigle.
 Siestas nepoj
 disiginte ludilojn —
 Venteto friska
 Kiuĵ babilas?
 Trans heĝo preterpasas
 du sun-ombreloj.
 Ondoĵ alrampas.
 Sub sun-ombrelo
 estas nudaj piedojj.
 Fulmo kaj tondro —
 En parko postlasiĝas
 ĉapoj kaj ŝuojj.
 Ombro de arbo —
 Fermita
 sun-ombrelo
 malvarmiĝintas.
 Voĉoj eskortas
 ombrojn de sun-ombreloj —
 Tagmeza strato
 Somera nokto —
 Rustumo ĉe fenestro
 ekestas punkte.
 Somera pluvo —
 Sur folioj seniĝas
 polvo kaj varmo.

Subita pluvo —
 Al alero alkuras
 mi sen ombrelo.
 ○ 島谷 剛(俳号: Takesi):
 Kukumoj pikas
 pendantaj en aero —
 Varmas vespero
 Tomatoj ruĝas
 inter verdaj folioj —
 Pluvaj ferioj
 Sur verdaj tigoj
 purpuras melonĝeno —
 Riĉas mateno
 ○ 的場祐子(俳号: Yuko):
 Ni oferas por
 ĝatreveno de morto (*de Nonjo*)
 ĉerizan frukton
 Pluva sezono —
 atendante en ĉambro
 someran sunon
 Nigraj bambuoj
 kreskaŝ kun energio —
 Bluas ĉielo
 Post la laboro
 mi forĝesis ombrelon —
 Subita pluvo

逢坂越えぬ権中納言 (2)

とあるぞたのもしき。いつの間に思ひよりける事にか、いひすぐすべくもあらず。右の中將をはしたんなり。


「いづこや。いたう暮れぬほどぞよからむ。中納言は、まだ参らせ給はぬにや」



と、まだきにいどましげなるを、少將の君、

「あな、おこがまし。御前こそ、御声のみ高くてをそかめれ。かれはしのゝめよりいりいて、とゝのへさせ給めり」

などいふほどにそ、かたちよりはじめて、同じ人ともみえず、はづかしげにて、「などとよ。このおきな。ないたういどみ給そ。身もくるし」

とてあゆみいで給へる。御年のほどぞ廿に一二ばかりあまり給らむ。

「さらば、とくし給へかし。み侍らむ」とて、人  参りつどひたり。

方人の殿上人、心  にとりいづる根のありさま、いづれも  劣らずみゆるなかにも、左のは、なをなまめかしきけさへそひてそ、中納言のしいで給へる。合はせもてゆくほどに、持(ち)にやならんとみゆるを、左のはてにとりいでられたる根ども、さらに心およぶべうもあらず。三位中將、いはむかたなくまもりい給へり。「左勝ちぬるなめり」と、方人のけしき、したり顔に心ちよげなり。

根合はてて、歌のをりになりぬ。左の講師左中弁、右のは四位少將、よみあぐるほど、小宰相君など、いかに心つくすらんとみえたり。

「四位少將、いかに。をくすや」と、あいなう、

La 5a el "Rakontoj de CucumiĈunagono"
Detenis sin ekstra Ĉunagono

tradukis: SIMATANI Takesi 

Fidinde diris la Ĉunagono. Kiam li havis tempon iri al la Marĉo? Ne sufiĉus por li ĉia laŭdo. Tiam alvenis la Vicgeneralo dekstra.

“Kie oni konkuros? Ne estu tro malfrue en vespero. Ankoraŭ ne venis la Ĉunagono?”

Jam provokis la Vicgeneralo. Ŝooŝoo no Kimi admonis lin.

“Absurde! Vi krias malbele. Lia Moŝto venis jam de matena krepusko kaj preparis sin por la konkuro.”

Tiam aperis la Ĉunagono en beleco eksterordinara.

“Kial vi tiel turmentas maljunulon? Granda ĉagreno!”

Kun tiuj vortoj li envenis. Tiam li havis dudek unu aŭ du jarojn.

“Komencu la konkuron plej baldaŭ! Ni ĝuu la radikojn.” Alvenis homoj.

La korteganoj en du flankoj elmetis iridajn radikojn. Kvankam ĉiu radiko estis bela, la maldekstraj radikoj estis koketaj dank' al la Ĉunagono. Dum progreso de la konkuro oni ekpensis pri egaleco. Tiam aperis plej superba radiko en la maldekstra flanko. La Vicgeneralo surprizita gapis al ĝi. “Venkis la maldekstra flanko!” La maldekstraj konvinkiĝis en kontenta mieno.

Post konkuro pri iridaj radikoj oni komencis tiun de utaoj. Maldekstrajn utaojn voĉlegis Maldekstra Tiŭbeno kaj Dekstrajn Subgeneralo Kvararanga.

“Ne hezitu Subgeneralo!” La dekstraj

中納言うしろみ給ほどねたげなり。

左

君が代の

ながさためしに あやめ草

ちひろにあまる

根をぞひきつる

右

なべてのと

たれかみるべき あやめ草

安積の沼の

根にこそありけれ

とのたまへば、中將、「さらに劣らじものを」とて、

いづれとも

いかゞわくべき あやめ草

おなじよどのに

生(お)ふる根なれば

とのたまふほどに、上(うへ)聞かせ給ひて、ゆかしうおぼし召さるれば、しのびやかにてわたらせ給へり。宮の御覧ずる所によらせ給て、

「をかしき事の侍けるを、などか告げさせ給はざりける。中納言、三位など、方わかるゝは、たはぶれにはあらざりけることにこそは」との給はすれば、

「心による方のあるにや、わくとはなけれど、さすがにいどましげにぞ」など聞こえさせ給(たまふ)。

「小宰相、少將がけしきこそいみじかめれ。いづれ勝ち負けたる。さりとて、中納言負けじ」

など仰せらるゝや、ほの聞こゆるむ、中將、御簾のうちうらめしげにみやりたる尻目も、らう〜しくあひ行づき、人よりことにみゆれど、なまめかしうはづかしげなるは、なをたぐひなげなり。

enviis prizorgon de la Ĉunagono.

Maldekstra utao:

“Vivu Mikado

longe kiel radiko de la irido

pli ol mil klaftojn longa

prenita en la frido”

Dekstra utao:

“Ĉiu admiras

radikon iridan el Marĉo Asaka

distanca for de Urbo —

Frostas akvo opaka”

“Ambaŭ estas bonaj!” Opiniis la Ĉunagono.

“Ambaŭ radikoj

kreskis en Kampo Jodo kaj estas bonaj

Ne eblas apartigo —

Ambaŭ estas imponaj”




Dum tiel utais la Ĉunagono, la Mikado informita interesigis pri la konkurso kaj inkognite vizitis la Edzinon malantaŭ la kurteno.

“Kial vi kaŝis al mi tiel amuzan aferon? La Ĉunagono kaj la Vicgeneralo Triaranga jam ne hezitas, sed preparas sin kun sia tuta forto!” Al tio respondis la Mikadedzino.

“Eble ili havas iun favoraton en sia flanko. Oni ne instigis, sed ili nature konkurencas unu kontraŭ alia.”

“Kosaiŝoo kaj Ŝooŝoo estas ekscesaj. Kiu flanko venkis? La Ĉunagono tamen ne povus esti venkita.”

La Vicgenerallo subaŭdis la parolon ekstere de la kurteno. Tio ĝenis lin kaj lia domaĝa alrigardo estis digne aminda kaj eminenta. Pri belo kaj digno la Ĉunagono tamen multe superis lin.

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i>	出席者
2021年公民館3階C 6月26日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
7月10日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
7月17日(土)10時	“Murdo en la parko”の輪読は、55ページ12行目 Ĉiuj atente alrigardis Silikov から。狂言「牽牛 Bovisto」 の練習も始めています。七夕のお話です。	 ?

例会予定

2021年 7月(3) 10、17、24、(31 関西大会)、

8月 7、(14 お盆) 21、28、9月(4) 11 秋の季語で俳句、18、25。

中央公民館後期申請中：

10月(2)、9、16、23、(30)、11月6、13、20、(27)、12月4B、11B、18、(25)、
2022年1月(1)、8、15、22、(29)、2月5B、12、19、(26)、3月5B、12B、19、(26)。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



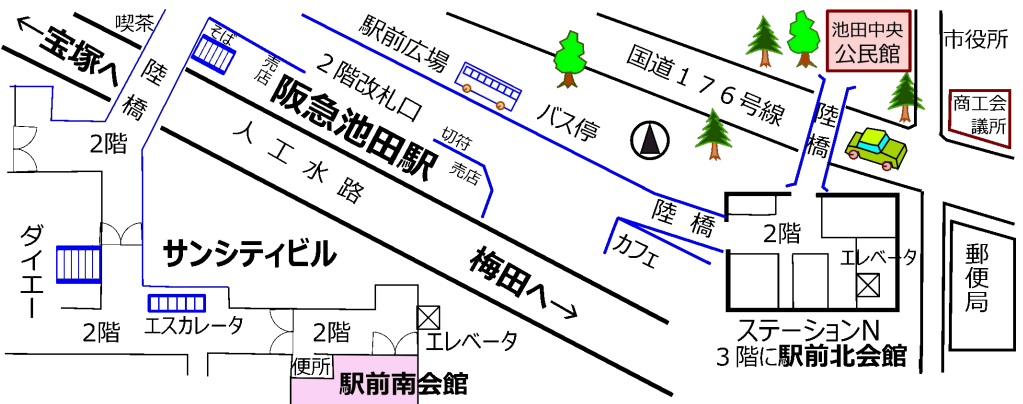
行事予定

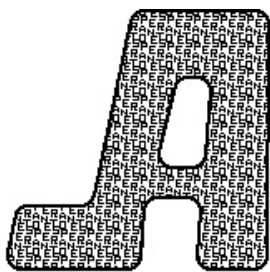
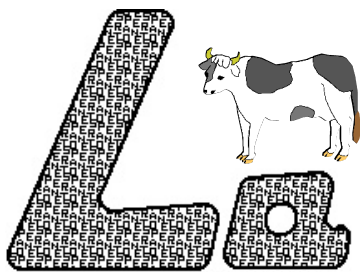
2021年 7月31日(土)～8月1日(日) 第69回関西大会

7月21日(水) AM10時～IKEDA文化DAY 出展者説明会
9月18日(土)～20日(月・祝)第108回日本エスペラント大会(広島市オンライン)
11月3日(水・祝)～7日(日) 第32回 IKEDA文化DAY(池田商工会議所)

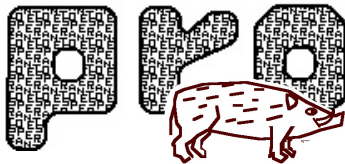
2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)

第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 9-541
septembro 2021
 発行: 2021年8月



La Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de *ESPERANTO-RONDO* en IKEDA

池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

秋の季語 **sezonaj vortoj de aŭtuno**

文月 julio, 立秋 la unua tago de aŭtuno, 処暑 fino de varmeco, 八月/葉月/仲秋 aŭgusto, 白露/寒露 malvarma roso, 秋分 aŭtuna ekvinokso, 九月/長月 septembro, 霜降 prujno, 十月 oktobro, 稻刈時 rizrikolto, 残暑 varmo de malfrua somero, 新涼/爽やか/冷やか friskas aŭtuno, 霧 nebulo, 朝寒 matene malvarmas, 夜長 longas nokto, 月 luno, 三日月 lunarko, 満月/名月 plenluno 星月 夜 luno kaj steloj, 秋の星 aŭtunaj steloj, 天の川 Ĉiela Rivero / Lakta Vojo / Galaksio, 流星 meteoro 彼岸 ekvinoksa budhoservo, 罫雲 ciruskumuliso, 野分 furioza ventego, tajfuno 秋時雨 mal-varmeta pluveto, 秋の雷 tondro, 稻妻 fulmo, 運動会 sporta festivalo, 夜学 vespera lernejo, 案山子 birdotimigilo, 脱穀 draŝado / dis-grajnigo, 夜なべ labori vespere, 新牛蒡 nova lapo, 盆踊 ulambana danco, 相撲 sumoo, 菊人形 krizantemumita figuro, 原爆忌(長崎) Tago de Atom-bombo, 敗戦日 ~ de Kapitulado, 震災忌 ~ de Tokia Tertremo, 敬老の日 ~ de Maljunuloj, 体育の日 ~ de Sporto, 文化の日 ~ de Kulturo, 赤い羽根 ruĝa plumo, 七夕 Stela Festo, 中元 jarmeza donaco, 秋祭 aŭtuna festo, 盂蘭盆会 ulambano, 茄子の馬 solana ĉevalo, 送火 fajro por reirantaj animoj, 墓参 viziti tombon, 燈籠流し flosigi lanternon, 燈籠 lanterno, 大文字 torĉegoj en formo de "Grando", 芋煮会 manĝi kolokasion,

動物: 鹿 cervo, 猪 apro, 渡り鳥 migro-birdo, 燕帰る forflugas hirundoj, もず lanio, ひよどり hipsipeto, セキレイ motacilo, ウズラ koturno, キツツキ pego, 雁 渡る

alflugas sovaĝanseroj, ボラ mugilo, ハゼ gobio, 秋鯖 skombro, 鰯 sardino, 秋刀魚 sairo, 鮭 salmo, つくつく法師 cukcuk-cikado, とんぼ libelo, あかとんぼ ruĝa libelo, 鈴虫 homeogrilo, きりぎりす ĉirp-lokusto, ばった arkido/lokusto, いなご riz-lokusto/rizarkido, かまきり manto, コオロギ grilo, 蓑虫 saklarvo,

植物: 金木犀 oranĝflava osmanto, 芙蓉 ĉina hibisko, 桃 persiko, 梨 piro, 柿 persimono, 林檎 pomo, 葡萄 vinbero, 栗 kaŝtano, 石榴 granato, 無花果 figo, 胡桃 juglando, 酢橘 sudaĉo, 柚子 vinagrocitrono, 檸檬 limono, citrono, 紅葉 ruĝaj folioj (de acero), 黄葉 flavaj folioj, 団栗 glano, 銀杏(実)ginko, 鶏頭 celozio/amaranto, 秋桜(コスモス)kosmoso, 白粉花(オンロイバナ)niktago, へちま lufo, 鬼灯(ホオズキ) alkekengo, fízalido, 鳳仙花 balzamino/netuŝumino, サフラン safrano, 菊 krizantemo, 西瓜 akvomelono, 南瓜 kukurbo, 唐辛子 kapsiko, 稲穂 rizspiko, 玉蜀黍 maizo, 落花生 arakido, 秋の七草 sep aŭtunaj herboj, 萩 lespedezo, 薄(すすき) miskanto, 萱(かや) torejo, 萩 argenta miskanto, 数珠玉 kojokso, 葛(クズ) puerario, ホップ lupolo, 撫子 dianto, 猫じゃらし/エノコログサ verda setario, 曼珠沙華/彼岸花 radia likorido, 桔梗 platikodono, 女郎花(おみなえし) patrinio, 竜胆(りんどう)genciano, 露草 komelino, 茸 fungo, 松茸 macutako, 椎茸 ŝitako, 朝顔 farbito, 苦瓜(ゴーヤー) momordiko, オクラ gombo, フヨウムクゲ hibisko, 濁り酒 kruda sakeo, 新米 nova rizo, 枝豆 antaŭmatura sojfabo, とろろ汁 raspita ignamo, 新豆腐 nova tohuo

逢坂越えぬ権中納言 (3)

「むげにかくてやみなんも、名残つれニなるべきを。琵琶の音(ね)こそこひしきほどになりたれ」と、中納言、弁をそゝのかし給へば、

「そのこととなきいとまなきに、みな忘れにて待るものを」

といへど、のがるべうもあらずのたまへば、盤渉調(ばんしきでう)にかい調べて、はやりかにかきならしたるを、中納言、堪えずをかしょうやおぼさるらむ、和琴(わごん)とりよせて、ひきあはせ給へり。この世のこととも聞こへず。三位横笛、四位少将拍子とりて、蔵人の少将伊勢の海うたひ給ふ。声まぎれずうつくし。

上は、さまニおもしろく聞かせ給ふ中にも、中納言は、かううちとけ、心にいれてひき給へるをりは少きを、めづらしうおぼし召す。あすは御物忌なれば、夜ふけぬさきにとく帰らせ給とて、左の根の中にことに長さを、ためしにもとて持たせ給へり。

中納言まかりで給とて、
「階(はし)のもとの薔薇(さうび)も」
とうち誦(ずん)じ給へるを、若き人ニは、あかずしたひぬべくめで聞こゆ。

かの宮わたりにも、おぼつかなきほどになりけるをと、おとなはまほしうおぼせど、いたうふけぬらむとて、うちふし給へれど、まどろまれず。

「人はものをや」*** とぞいはれ給ける。

又の日、あやめもひきすぎぬれど、名残にや、さうぶの紙あまたひきかさねて、

La 5a el "Rakontoj de CucumiĈunagono"
Detenis sin ekstra Ĉunagono

tradukis: SIMATANI Takesi 

“Domaĝe estus jam fini la aferon. Mi volus aŭskulti vian ludon de bivo.” La Ĉunagono instigis la Tiŭbenon.

“Mi estas tro okupita kaj jam forgesis kiel ludi bivon!”

La Tiŭbeno ne sukcesis liberiĝi de la embaraso, ĉar la Ĉunagono insistis. Bivon li leĝere ludis en D minora. Stimulate de amuza bivo la Ĉunagono prenis kotoon kaj agorde ekludis. Estis paradizo sur la tero! La Vicgeneralo Triaranga ekludis fluton, la Subgeneralo Kvararanga taktmezuris per manoj. La Subgeneralo de Sekretariejo kantis “Maro de Ise”. Lia voĉo estis klara kaj ne perdiĝis en muzikado.

La Mikado ĝuis la ludojn kaj miris, ke la Ĉunagono estas eksterkutime familiara kaj ludas serioze. Ĉar en la sekvonta tago oni devas abstini, li foriris antaŭ la noktmezo kun la plej longa el la maldekstraj radikoj kiel memoraĵo.

La Ĉunagono recitis el ĉina poemo: “Rozoj sub ponto...”

Junaj ĉambelaninoj estis tute absorbitaj de li.

Estis tro malfrue por viziti la Princinon. Li devis reiri hejmen kaj ekkuŝi en sia lito. La Ĉunagono ne povis ekdormi kaj recitis.

“Kion pensu enlite..?” ***

En la sekvinta tago, kvankam jam forpasis la Irída Festo, li skribis sur folioj

きのふこそ
ひきわびにしか あやめ草
ふかきこひちに
をりたちしまに

と聞こえ給へれど、例のかひなさをおぼしな
げくほどに、はかなく五月もすぎぬ。

地(つち)さへ割れて照る日にも、袖ほす世な
くおぼしくづをるゝ。十日余日の月くまなき
に、宮にいとしのびておはしたり。宰相の君に
消息し給へれば、

「はづかしげなる御ありさまに、いかで聞こえ
させん」といへど、

「さりとして、もののほど知らぬやうにや」

とて、妻戸をしあけ対面したり。うちにほひ
給へるに、よそながらうつる心ちぞする。なま
めかしう、心ふかげに聞こえつゞけ給ことども
は、奥の夷(えびす)も思ひ知りぬべし。

「例のかひなくとも、かくと聞きつばかりの御
言の葉をだに」

とせめ給へば、「いさや」とうちなげきてい
るに、やをらつゞきていりぬ。ふし給へる所に
きしよいて、

「時^シは、端つ方にてもすすませ給へか
し。あまりむもれいたるも」とて、

***『和漢朗詠集』の柿本人麿の歌からの引
用。

「なつのよを
ねぬにあけぬといひおきし
人はものをや
おもはざりけん」

池田エスペラント会 La Apro <https://esperanto.sannasubi.com> 2021-septembro - 3 -

metitaj unu sur alian kun iridaj floroj.

“Hieraŭ dum mi
luktis kontraŭ radikoj de la irido,
en sufero de amo
brulis mi pro avido”

Kiel kutime ne estis respondo al la
letero. Julio forpasis en lia ĉagreno.

Fendiĝis tero pro sekeco. Sed liaj
manikoj estis trempitaj de larmo.
Sub hela luno de dek-kelka nokto
(laŭ luna kalendaro) la Ĉunagono
vizitis la Princinon kaj al Saiŝoo no
Kimi petis anonci.

“Mi, malsupera ne havu honoron vidi
Vian Eminentan Moŝton.” Ŝi hezitis.

“Ne decus tamen forigi vin sen vido.”

Tial ŝi malfermis flankan pordon.
Aromo de lia parfumo ensorbiĝus en
ŝin eĉ de iom da distanco. Lia parolo
ĉarma kaj profunda povus tuŝi eĉ la
koron de nordaj barbaroj.

“Eĉ la saman respondon mi
volus ricevi. Bonvolu transdoni
al ŝi miajn vortojn.”

Al insista peto Saiŝoo no Kimi
cedis kaj reiris por paroli kun la
Princino. Post ŝi li ŝteleniris en la
domon kaj en la kuŝejon.

“Ne restu en ĉambro, sed foje
iru al verando por aero.” Ŝi diris
al la Princino.

*** El utao de Kakinomoto no Hitomaro
en la kantaro “Ŭakan Roei Ŝuu”:

Ĝis la aŭroro
neniel povis dormi mi en somero—
Kion pensu enlite
en tro varma vespero?

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> "Murdo en la parko"(Julian Modest)	出席者
2021年公民館3階C 7月17日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
7月24日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀️ 3
7月31日(土)～ 8月1日(日)	第69回関西エスペラント大会(神戸) 岩田好兼、島谷剛、的場祐子、西尾務、田中一喜(司)	☀️ 3
8月7日(土)～休会 9月11日再開	9月11日"Murdo en la parko"の輪読は、60ページ下から9行目 En kafejo "Ali-Babo" から。 当日は秋の季語で俳句を詠みます。	🏆 ?

例会予定 2021年 8月 新型コロナ禍のため休会(7-(14)-21-28)、
9月(4) 11 秋の季語で俳句、18、25。10月(2)、9、16、23、(30)、
11月6、13、20、(27)、12月4B、11B、18、(25)、

2022年1月(1)、8、15、22、(29)、2月5B、12、19、(26)、3月5B、12B、19、(26)。

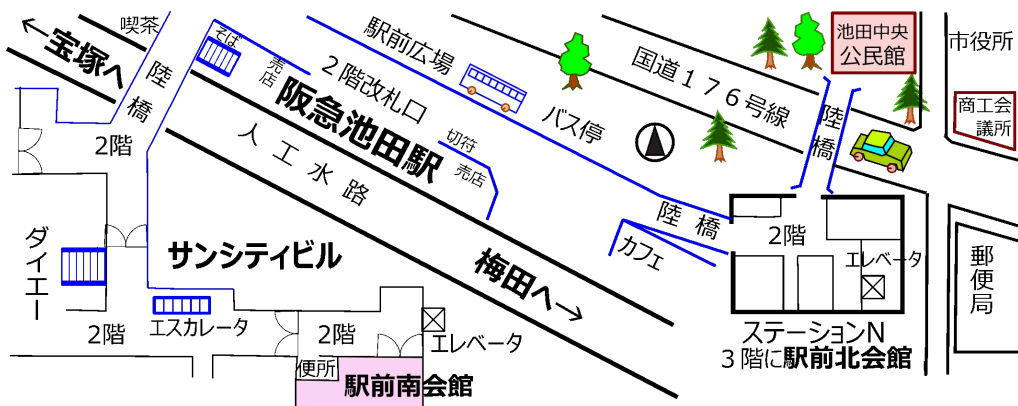


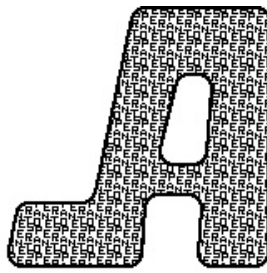
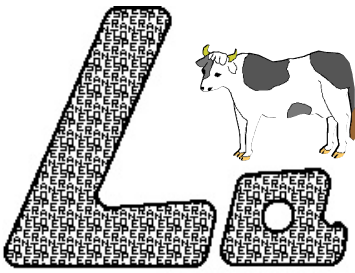
会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



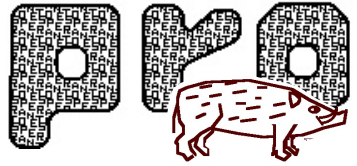
行事予定 2021年 9月4日(土) 文化DAY第2回説明会
9月18日(土)～20日(月・祝)第108回日本大会(オンライン)
11月3日(水・祝)～7日(日) 第32回 IKEDA 文化 DAY(池田商工会議所で展示)
12月15日ごろ ザンホフ祭(豊中)

2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)
第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 10-542
oktobro 2021
発行: 2021年9月



La Agno, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto



KACUŜIKA Hokusaj <ekstrakte el Vikipedio>

KACUŜIKA Hokusaj (japane 葛飾北斎), tre konata kiel Hokusai (北斎) aŭ en Esperanto Hokusajo (naskiĝis kredeble la 31-an de oktobro 1760 en Edo, mortis la 10-an de majo 1849 en Asakusa) estis tre fama japana pentristo kaj aŭtoro de *Ukijo-e*. Liaj kreaĵoj ege influis eŭropajn impresionistojn — Claude Monet kaj aliajn.

Verkoj: Lia plej fama kreaĵo estas serio de **ukijo-e** ("36 vidaĵoj de monto Fuji" 富嶽三十六景) kiu estiĝis dum 1826–33. Vere, ĝi konsistas el 46 pentraĵoj (10 estis aldonitaj pli poste).

Jen iuj el ukiyo-e el tiu serio:

Unua pentraĵo el serio. Konata kiel "La Ondo" (神奈川冲浪裏) .

Dua pentraĵo el serio. Konata kiel "Ruĝa Monto Fuji" (赤富士) .

"Drako super Monto Fuji" (富士越龍図)

Pentraĵo 45-a "Vojaĝantoj transveturantaj riveron Ōi" (東海道金谷ノ不二)

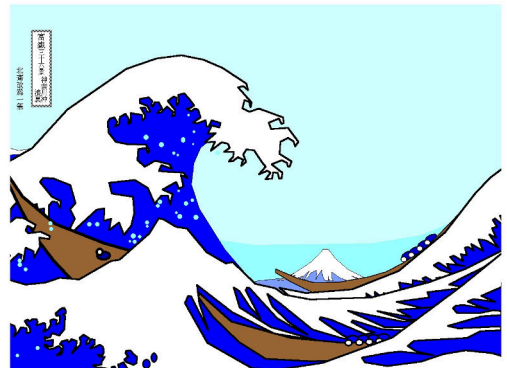
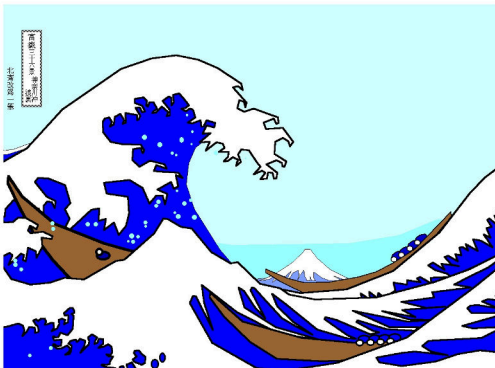


Ĉu vi konas stereogramon?(189)

SIMATANI Takesi

Ondegoj for de Kanagaŭa

神奈川冲浪裏 (葛飾北斎)



逢坂越えぬ権中納言 (4)

「例のわりなきことこそ。えもいひ知らぬ御けしき、つねよりもいとをしうこそみ奉り侍れ。『たゞひとこと聞こえ知らせまほしくてなむ。野にも山にも』とかこたせ給ふこそ。わりなく侍る」と聞こゆれば、

「いかなるにか、心ちの例ならずおぼゆる」

との給。「いかゞ」と聞こゆれば、「例は宮に教ふる」とて、動き給ふべうもあらねは、
「かくなん聞こえむ」とてたちぬるを、声をするべにてたづねおはしたり。おぼしまどひたるさま心ぐるしければ、

「身のほど知らず、なめげにはよも御覽ぜられじ。たゞ一声を」

といひもやらず、涙のこぼるゝさまぞ、さまよを人もなかりける。宰相の君、いでてみれど人もなし。「返事聞きてこそいで給はめ。人にもこの給なめり」と思ひて、しばしまち聞こゆるに、おはせずなりぬれば、「中〜かひなきことは聞かじなどおぼして、いで給にけるなめり。いとをしかりつる御けしきを、われならば」とや思ふらん、あぢきなくうちながめて、うちをば思ひよらぬぞ、心をくれたりける。

宮は、さすがにわりなくみえ給物から、心つよくて、あけゆくけしきを、中納言も、えぞあらだち給はざりける。心のほどもおぼし知れとにや、わびしとおぼしたるを、たちいで給ふべき心ちはせねど、「みる人あらば、ことあり顔(がほ)にこそは」と、人の御ためいとをしくて、

「いまよりのちだに、おぼし知らず顔ならば、心うくなん。なをつらからむとやおぼしめす。

La 5a el "Rakontoj de CucumiĈunagono"
Detenis sin ekstra Ĉunagonotradukis: SIMATANI Takesi 

“Venis la Ĉunagono kaj kiel kutime insistas vidi Vian Moŝton. Li tamen ŝajnas pli ĉagrenata ol kutime. Li minacas: Donu al li almenaŭ viajn vortojn. Sen tio li perdiĝos en monto kaj kamparo.”

“Mi ne scias kial, sed mi sentas min malbona.”

“Kio okazas al vi?” Demandis Saiŝoo no Kimi kaj replikis la Princino. “Ne demandu de mi!” Ŝi ne volis reagi kaj Saiŝoo no Kimi devis reiri al la pordo. En la ĉambro senluma la Ĉunagono ŝovis sin al la voĉo de la Princino. Li diris al ŝi konsternita.

“Mi scias mian situacion kaj ne ĝenos vin. Nur vortojn mi petas!”

Li parolis kun gutoj da larmo. Ĉifita vizaĝo ruinigis lian belecon. Ĉe la pordo Saiŝoo no Kimi ne trovis lin. “Sen respondo ne forirus Lia Moŝto. Ĉu li parolas kun iu alia?” Ŝi atendis dum iom da tempo vane. “Ŝajne li ne volis aŭdi rifuzon kaj foriris. Lian amindumon mi ne rifuzus.” Ŝi meditis kaj stulte ne pensis, ke li estas jam en la domo.

Kvankam ĉagrenita la Princino ne cedis kaj atendis aŭronon. La Ĉunagono ne aŭdacis krudan agon. Li volis komuniki sian amon al la Princino. Kvankam li malĝoja ne emis foriri, evitende estis, ke oni vidu lin en la mateno kaj klaĉu pri ŝi.

“Ĉu por ĉiam vi ignoras min? Ĉagreno por mia koro! Ĉu vi ne

人はかくしも思ひ侍らじ」とて、

うらむべき

かたこそなけれ 夏ごろも

うすぎへだての

つれなきやなぞ

(おわり)

akceptos min? Oni vidus nin bona
paro.” Li post lasis la utaoon:

“Ĉagrene estis

vidi vin en somera kimono silka

sen tuŝi dolĉan korpon

trans kurteno maldika”

(fino)

2021年9月11日(土)秋の季語で俳句の会

(池田市立中央公民館 10 時～)

○ 岩田好兼(俳号: Joŝi):

Griloj ĉirpadas.

Vaporas el banejo
liberĉiela.

Bluan ĉielon

baras flavaj folioj
de ginko dika.

Flavajn foliojn

disetendas en templo
malnova ginko.

Voko de nepo —

Sur manplatoj troviĝas
monto da glanoj.

Aŭtuna vento —

Laŭte bruas geknaboj
en pilko-ludo.

Aŭtuna nokto —

Pluvo-sono flustras al
mi en legado.

Aŭtuna vento

trapasis tra herbaro
tuŝante vangojn.

Paro sur benko —

Plenluno super ŝultroj
sola en ĉiel’.

Suno subiras.

Antaŭ okuloj lacaj
ŝvebas libeloj.

Libeloj ŝvebas.

Ombrelo lasita sur
benko ĝardeno.

Aŭtuna nokto —

Mur-horloĝo estigas
Sonon de bato.

○ 島谷 剛(俳号: Takesi):

Siblo akordas

kun bonza recitado —
Kanakikado

Fino milita

en fora sabla lando —
Ondas miskanto

Puerario,

lespedezo, miskanto —
Vespera strando

○ 的場祐子(俳号: Yuko):

Insektajn voĉojn

mi aŭskultas dumnokte —
Libro sur tablo

Abundas lumo

de ĉiela rivero —
Falis stelo

Post tondro-fulmo

ekpluvis sur montaro —
Superakvego

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i>	出席者
2021年公民館3階C 8月7日(土)~休会	新型コロナ禍のため、8月中休会（公民館は開館）。	
9月11日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。 秋の季語で俳句	 3
9月18日(土)10時	“Murdo en la parko”の輪読は、63 ページ 8 行目 Li marŝis sur la strato から。	 ?

例会予定 2021年 8月 新型コロナ禍のため休会(7、~~14~~、21、28)、

9月(4) 11 秋の季語で俳句、18、25。

10月(2)、9、16、23、(30)、 11月 6、13、20、(27)、12月 4B、11B、18、(25)、

2022年 1月(1)、8、15、22、(29)、2月 5B、12、19、(26)、3月 5B、12B、19、(26)。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時~12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



行事予定 2021年 9月4日(土) 文化DAY第2回説明会

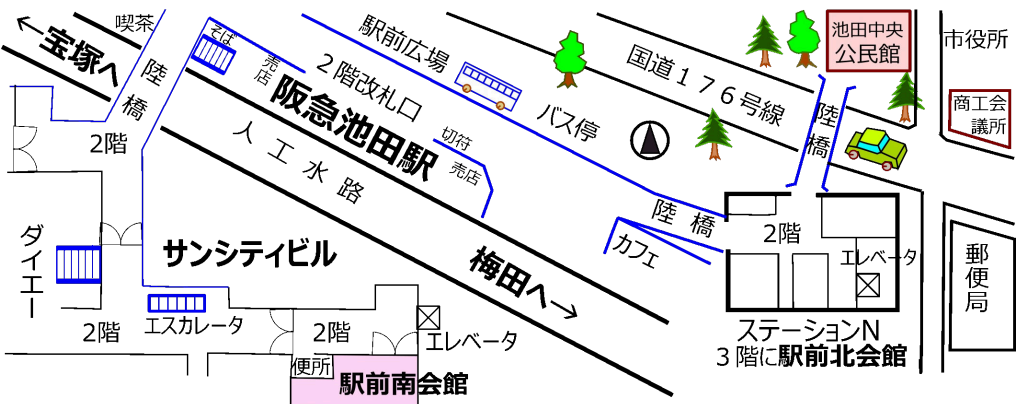
9月18日(土)~20日(月・祝)第108回日本大会(オンライン)

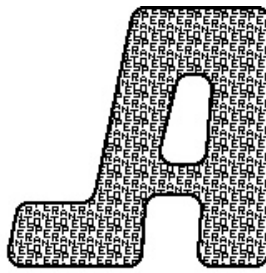
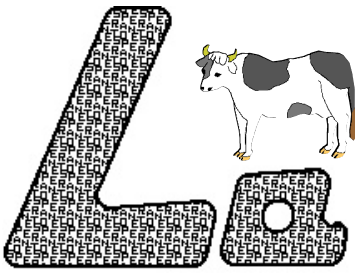
11月3日(水・祝)~7日(日) 第32回 IKEDA 文化 DAY(池田商工会議所で展示)

12月15日ごろ ザンホフ祭(豊中)

2022年 第10回アジア・オセアニア・エスペラント大会(韓国、期日未定)

第106回世界エスペラント大会(カナダ・モントリオール、期日未定)





N-ro 11-543
novembro 2021
発行: 2021年10月



La Aĝro, Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo
 Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

夏目漱石『門』輪読を始めます

“Murdo en la parko”(Julian Modest 著。2020年12月26日から10月9日まで輪読)を読了しました。10月16日からは“La Pordego”(夏目漱石『門』)を輪読します。

会員外の輪読参加を歓迎します。

※『門』は『三四郎』と『それから』に続く、夏目漱石前期三部作のひとつ。崖の上のポニョと宗介は……ではなくて、崖の下の貸家で宗助は御米とひっそり暮らしていた。彼には親友だった安井の内縁の妻を奪った過去があった。



★第32回 IKEDA 文化 DAY

11月3日(水・祝)~7日(日)

池田駅前商工会議所 2階ロビーでパネル展示。



10月31日(水)・11月1日(木)・2日(金)・3日(土)
 10月31日(水)・11月1日(木)・2日(金)・3日(土)
 10月31日(水)・11月1日(木)・2日(金)・3日(土)
 AM10:00~PM4:00 (無料参加)

文化探訪ラリーに
 参加しよう

文化探訪ラリーマップ

【主催・お問合せ】いけだ市長文化振興財団 ☎072-761-3131

貝あはせ(1)

長月の有明の月にさそはれて、蔵人(くらうど)の少将、指貫(さしぬき)つき しくひきあげて、たゞひとり小舎人童(ことりねわらは)ばかりぐして、やがて朝霧もよくたちかくしつべく、ひまなげなるに、

「おかしからむところの、あきたらんもがな」

といひてあゆみゆくに、木立(こだち)おかしき家に、琴(きん)の声ほのかに聞ゆるに、いみじううれしくなれてめぐる。門のわきなど、くづれやあるとみけれど、いみじく築地(ついぢ)などまたきに、中 しくわびしく、いかなる人のかくひきいたるならんと、わりなくゆかしけれど、すべきかたもおぼえて、例の、声いださせて隨身(ずいじん)にうたはせ給ふ。

ゆくかたも

忘るゝばかり 朝ぼらけ

ひきとゞむめる 琴(こと)の声かな

とうたはせて、まことに、しばし、内より人やと、心ときめきし給へど、さもあらぬはくちをしめて、あゆみすぎたれば、

いとこのましげなる童(わらは)べ四五人ばかり走りちがひ、小舎人童、男(おのこ)など、おかしげなる小破子(こわりご)やうのものをさしげ、をかき文、袖の上のうちをきて、出で入る家あり。

なにわぎするならんとゆかしくて、人目みはかりて、やをらはいりて、いみじくしげき薄の中にたてるに、八九ばかりなる女子の、いとをかしげなる、薄色(うすいろ)の袷(あこめ)、紅梅などみだれ着たる、小さき貝を瑠璃の壺にい

“La 6a el “Rakontoj de CucumiĈuunagon”

Konkurso per Konkjoj(1)

tradukis: SIMATANI Takesi



Luno septembra elvenigis Subgeneralon de Sekretariejo. Akompanata de nur unu knabo li promenis kun pantalone levita por eviti roson de matena nebulo senintermita.

“Ni trovu ion amuzan en pordoj nefemitaj.”

Babilante ili paŝis kaj alvenis al tereno kun bele pritonditaj arboj. Apenaŭ aŭdeblis muzika sono de sepkorda kotoo. Kun granda intereso ili ĉirkaŭiris la terenon. Bedaŭrinde la muro perfekta ne havis truon apud la pordego. Li interesiĝis, kiaj homoj vivas ĉi tie. Ne havante alian ideon li ordonis la sekvanton laŭte kanti.

“Celon forgesis

matena promenanto preterpasanta

Haltigis lin guĉino mistere muzikanta”

Kun korbato la Subgeneralato atendis respondon pro la kanto. Bedaŭrinde neniu elvenis kaj li ĉagrenita foriris de la tereno.

Tiam li vidis kvar aŭ kvin belajn knabinojn, kiuj preterkuris lin kaj eniris kaj eliris iun pordegon. Knaboj kun kesto el splitoj kaj letero sur alte levitaj manikoj eniris kaj eliris ĝin.

Li volis ekscii, kion ili faras, kaj ŝtel-eniris la terenon, dum neniu estas ĉe la pordego. Kiam li kaŝis sin inter dansaj miskantoj, alvenis knabineto ok- aŭ naŭjara en tre bela subkimono hel-

れて、あなたより走るさまの、あはたゞしげなるを、をかしとみ給うに、直衣(のうし)の袖をみて、「こゝに人こそあれ」と、なに心もなくいふに、わびしくなりて、

「あなかまよ。聞ゆべき事ありて、いとしのびで参りきたる人ぞ」と、「より給へ」といへば、

「あすのこと思ひ侍るに、いまよりいとまなくて、そゝき侍るを」とさへづりかけて、往(い)ぬべくみゆめり。をかしければ、

「なにごとの、さいそがしくはおぼさるゝぞ。まろをだにおぼさむとあらば、いみじうをかしきことも、人は得てんかし」といへば、名残なくたちどまりて、

「この姫君と上(うゑ)との御方の姫君と、貝合せ給はんとて、月比(ごろ)いみじくあつめさせ給ふに、あなたの御かたは、大輔の君、侍従の君と、貝合せさせ給はんとて、いみじくもとめさせ給(たまふ)なり。まろが御前(まへ)は、たゞ若君一とこにて、いみじくわりなくおぼゆれば、たゞいまも、姉君の御もとに人やらむとて。まかりなむ」といへば、

「その姫君たちのうちとけ給ひたらむ、格子のはさまなどにてみせ給へ」といへば、

「人に語り給はば。母もこそこのたまへ」とおづれば、

「ものぐるをし。まろはさらにもものはぬ人ぞよ。たゞ、人に勝たせ奉らん、勝たせ奉らじは、心ぞよ。いかなるにか、ひとものいふぞ」とのたまへば、よろづおぼえて、

「さらば帰り給ふなよ。かくれつくりて据ゑ奉らむ。人のおきぬさきに、いざ給へ」

(つづく)

purpura kun kimono nedece ruĝa kun umeaj floroj. Ŝi alkuris kun malgrandaj konkoj en lazura poto. La Subgeneralo plezure vidis hastantan knabinecon, kiu eltrovis lian pendantan manikon kaj rimarkis. “Ĉi tie estas homo!” Li devis saluti ŝin.

“Estu silenta! Mi venis kaj kaŝis sin por enketi.” Li alvokis la knabinecon. “Venu pli proksimen!”

“Pardonu min, sinjoro, mi estas tute okupita prepari por morgaŭo.” Ŝi pepis kaj volis foriri. Amuzita de la knabineco li demandis plu.

“Pro kio vi estas tiel okupita? Vi povas konfidi min kaj ion ajn mi faros por vi.” Tiam sen hezito ŝi haltis antaŭ li kaj komencis rakonti al li.

“Mia Princino kaj la Princino el Mastrino interkonsentis konkursi per konkoj. Kvankam dum monato ni kolektis multe, por la Princino el Mastrino tro multe kolektas la damoj Taihu no Kimi kaj Jĵuu no Kimi. Nian Princinon helpas nur Ŝia juna Frato. Mankas avantaĝo al ni kaj mi planas sendi iun por peti helpon de Ŝia Fratino.”

“Lasu min vidi la Princinon en la domo el inter kradoj ka.” Petis la Subgeneralo.

“Se vi malkaŝos tion, koleros mia patrino.” Timis la knabineco.

“Estu saĝa! Al neniu mi parolos kaj mi decidis, ĉu via Princino venkos aŭ ne.” Liaj vortoj tuŝis la koron de la knabino. Ŝi diris al li.

“Bonvolu resti ĉe ni, mi petas. En la domo mi pretigos kaŝejon por vi. Bonvolu veni kun mi dum aliaj dormas.”

(daŭrigota)

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babilii en Esperanto</i> "La Pordego"(NACUME Sooseki)	出席者
2021年公民館3階C 9月18日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
9月25日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	 3
10月9日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。"Murdo en la parko"読了。 10月16日(土)から、夏目漱石『門』を輪読します。	 3

例会予定

2021年 10月(2)、9、16、23、(30)、11月6、13、20、(27)、
12月4B、11B、18、(25)、

2022年1月(1)、8、15、22、(29)、2月5B、12、19、(26)、3月5B、12B、19、(26)。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



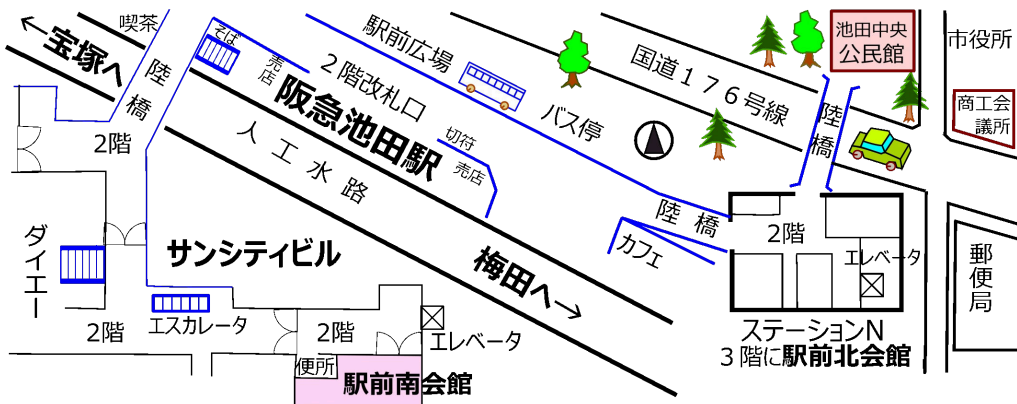
行事予定

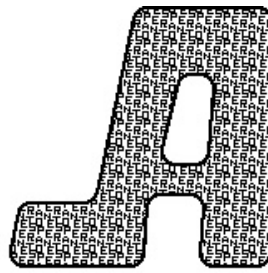
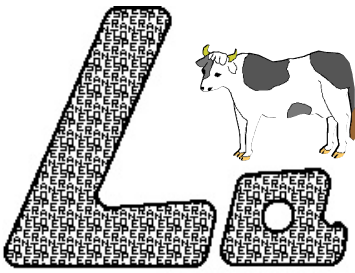
2021年 11月3日(水・祝)～7日(日) 第32回 IKEDA 文化 DAY
12月11日(土) 冬の季語で俳句

12月12日(日) 13時ザメンボフ祭(豊中市立中央公民館) 池田の狂言は「牽牛」再演
2022年

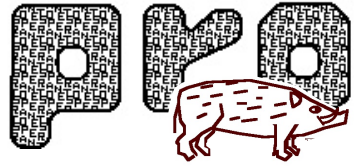
8月6日(土)～13日(土) 第107回世界エスペラント大会(カナダ、モントリオール)

9月23日(金・祝)、24日(土)、25日(日) 第109回日本エスペラント大会(八王子市)





N-ro 12-544
decembro 2021
発行: 2021年11月



La Organo de Esperanto-Rondo en IKEDA

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA

池田エスペラント会 〒 563-0021 池田市畑 1-2-16 島谷方 振替:00930-5-34655

★池田エスペラント会 Esperanto-Rondo en IKEDA

Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto, La Lingvo Internacia Esperanto

★北摂ザメンホフ祭

(池田、茨木、吹田、高槻、豊中)

12月12日(日)

13時半~17時。

豊中市立中央公民館。

池田狂言:

「牽牛(けんぎょう) Bovisto」



Ĉu vi konas stereogramon?(190)

SIMATANI Takesi



Simio
antaŭ la
akvofalo
de
Minoo
箕面の
滝の猿

貝あはせ(2)

とて、西の妻戸に、屏風をしたゝみよせたる
ところに据へおくを、ひが〜しく、やう〜
なり行(ゆく)を、「おさなき子をたのみて、みも
つけられたらば、よしなかるべきわざぞかし」
など思ひ〜、はさまよりのぞけば、

十四五ばかりの子どもみえて、いと若きび
わなるかぎり十二三ばかり、ありつる童のや
うなる子どもなどして、ことに、小箱にいれ、物
の蓋にいれなどして、もちちがいさはぐ中
に、

母屋の簾にそへたる几帳のつまうちあげ
て、さしいでたる人、わづかに十三ばかりにや
とみえて、額髪のかゝりたるほどよりはじめて、
この世のものともみえずうつくしきに、萩
襲(はぎがさね)の織物の桂(うちき)、紫苑色な
ど、をしかさねたる、つらつゑをつきて、いと
ものなげかしげなる。

なに事ならむと、心ぐるしとみれば、十(と
を)ばかりなる男(おのこ)に、朽葉の狩衣、二藍
(ふたあひ)の指貫、しどけなく着たる、同じやう
なる童に、硯の箱よりはみ劣りなる紫檀の箱
の、いとをかしげなるに、えならぬ貝どもをい
れて、もてよる。みするまゝに、

「思ひよらぬくまなくこそ、承香(そぎやう)殿の
御方などに参りて、聞こえさせつれば、これを
ぞ求めえて侍(はべり)つれど、侍従の君の語り
侍つるは、大輔の君は、藤壺の御方より、いみ
じく多くたまはりにけり。すべて残るくまなく、
いみじげなるを、いかにせさせ給はむずらん
と、道のまゝも思ひまうできつる」

とて、顔もつと赤くなりていひいたるに、い
とゞ姫君も心ぼそくなりて、

「中〜なる事をいひはじめてけるかな。い

“La 6a el “Rakontoj de CucumiĈuunagon”

Konkurso per Konkjoj(2)

tradukis: SIMATANI Takesi 

Ŝi kaŝis lin inter okcidenta pordo
kaj faldita ekranego. La Subgeneralulo
trovis sin en embaraso. “Infanon mi
mistifikis. Ne estos senkulpigo, kiam
oni trovos min.” Kun bedaŭro li
tamen kaŝrigardis el interspaco.

Tie sidis 12, 3 knabinoj, kiuj estas
14- aŭ 15-jaraj kun freŝa juneco.
Krome li trovis la knabinon, kiu kaŝis
lin. Ili brue metis kaj remetis ion en
kestetojn kaj kovrilojn de io.

Tiam oni levis kurtenon flankan
de bambua kurteno kaj elvenis
knabino ŝajne 13-jara. Kun fruntaj
haroj ŝi estis senkompare bela. En
blua subkimono kun ruĝa dorso
supermetita per purpura kimono ŝi
apogis sian mentonon sur mano. La
Princino ŝajnis tre malĝoja.

Kio ĉagrenas ŝin? Li kompatis. Dek-
jara knabo en rustflava karigino kaj hel-
purpura pantalono malstreĉaj diktis al
samjara knabo alporti palisandran
keston malpli granda ol tiu por tuĉ-
ŝtono. Ĝi entenas konkajn nefacile
akireblajn. Al la Princino diris ŝia Frato.

“Mi petis ĉiun, kiun mi konas. La
Sinjorino de Sogjooden donis ilin pro
mia peto. Ĵijuu no Kimi tamen diris, ke
al Taihu no Kimi multege donacis la
Sinjorino de Huĝicubo. Senescepte
eminentaj estas ĉiuj por ili. Kion mi
povus fari, vane mi cervumis survoje.”

Ruĝiĝis la Frato rakontante. La
Princino bedaŭris.

“Malfacilan konkurson mi komencis.

とかくは思はざりしを、ことごとくこそ求め給なれ」とのたまふに、

「なか求め給まじき。上は、内大臣殿の上の御もとまでぞ、こひに奉り給とこそはいひしか。これにつけても、母のおはせましかば、あはれ、かくは」

とて、涙もおとしつべきけしきども、おかしとみるほどに、このありつる童、

「東の御方わたらせ給。それかくさせ給へ」といへば、ぬりこめたるところに、みなとりおきつれば、つれなくてゐたるに、はじめの君よりは少しおとなびてやとみゆる人、山吹、紅梅、薄(うす)朽葉、あはひよからず、着ふくだみて、髪いとうつくしげにて、たけに少したらぬなるべし。こよなくおくれたるとみゆ。

「若君のもておはしつらむは、などみえぬ。かねて求めなどはすまじと、たゆめ給に、すかさね奉りて、よろづはつゆこそ求め侍べらずなりにけれと、いとくやしく、少しさりぬべからむ物は、わけとらせ給へ」

などいふさま、いみじくしたり顔なるに、にくなりて、「いかで、こなたを勝たせてしがな」と、そぞろに思ひなりぬ。この君、

「こゝにも、ほかまでは求め侍らぬものを。若君はなにをかかは」

といらへて、いたるさまうつくし。うち見まはしてわたりぬ。このありつるやうなる童、三四人ばかりつれて、

「わが母のつねによみ給し観音経、わが御まへ負けさせ奉り給な」

(つづく)

Mi ne atendis, ke la Sinjorino troigas la serĉadon.”

“Kial ili ne serĉas? Ili sendis homon eĉ al la Sinjorino de la Meza Ministro, oni diras. Se ankoraŭ vivus nia patrino, ne estus tia mizero!”

Ili eble ekploris. Dum kortuŝita estis la Subgeneralo, rimarkis la knabino.

“Alvenos la Princino de Orienta alo. Bonvolu kaŝi la konkojn.” Kiam oni enĵetis ĉion en murotenejon kaj ŝajnis sin indiferentaj, aperis la Princino ŝajne pli matura ol tiu de Okcidenta alo. La kimonoj flava, blanka-nigreruĝa, rust-flava unuj sur aliaj pufigis malstrikte. Belaj haroj bedaŭrinde ne atingis la staturon. Ŝi malsuperis ol la Okcidenta.

“Kie estas la konkoj? Via Juna Princo alportis multe, ĉu ne? Ne peti de aliaj vi promesis. Mi estis trompita kaj neniom ricevis de ekstere! Donu al mi iom, ĉar vi havas multe da konkoj.”

Malaminde parolis la Princino de Oriento. La Subgeneralo meditis. “Kiel mi povos helpi la Okcidentan Princinon.” La Okcidenta replikis.

“Nek mi petis de ekstere. Nenion enportis mia Juna Princo.”

Trankvile sidis la Princino de Okcidinto. La Orienta trarigardis la ĉambron kaj foriris. Tiam la knabino ekstaris kun tri, kvar aliaj.

“Mia patrino ĉiam preĝas al vi, Avalokiteŝvaro Graciplena. Venkigu nian Princinon!”

(daŭrigota)

会場 日時	輪読・会話 <i>Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto</i> “La Pordego”『門』 (NACUME Sooseki)	出席者
2021年公民館3階C 10月16日(土)10時	島谷剛、的場祐子。	☀ 2
10月23日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀ 3
11月6日(土)10時	岩田好兼、島谷剛、的場祐子。	☀ 3
11月13日(土)10時	島谷剛、的場祐子。11月20日“La Pordego”(夏目漱石『門』)の輪読は12ページ下から2行目 Kvankam multaj homoj から。	☀ 2

例会予定 2021年 11月6、13、20、(27)、12月4B、11B、18、(25)、
2022年 1月(1)、8、15、22、(29)、2月5B、12、19、(26)、
3月5B、12B、19、(26)。



会場は池田市立中央公民館3階会議室C。第2・第4土曜日10時～12時。
*は会場未定。Bは2階会議室B。※()は例会のない土曜日とその理由。



行事予定 2021年 11月3日(水・祝)～7日(日) 第32回 IKEDA 文化 DAY
12月11日(土) 冬の季語で俳句
12月12日(日) 13時ザメンホフ祭(豊中市立中央公民館) 池田の狂言は「牽牛」再演
2022年
3月11日～13日(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～17時(13日は15時まで)
8月6日(土)～13日(土) 第107回世界エスペラント大会(カナダ、モントリオール)
9月23日(金・祝)、24日(土)、25日(日) 第109回日本エスペラント大会(八王子市)

